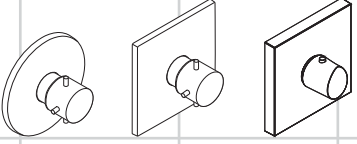

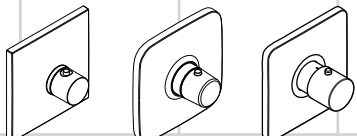
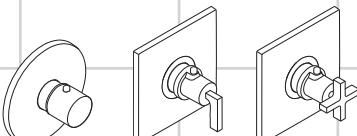


AXOR®

hansgrohe

DE	Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	2			
FR	Mode d'emploi / Instructions de montage	4			
EN	Instructions for use / assembly instructions	6			
IT	Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	8			
ES	Modo de empleo / Instrucciones de montaje	10			
NL	Gebruiksaanwijzing / Handleiding	12			
DK	Brugsanvisning / Monteringsvejledning	14			
PT	Instruções para uso / Manual de Instalação	16			
PL	Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	18			
CS	Návod k použití / Montážní návod	20			
SK	Návod na použitie / Montážny návod	22			
ZH	用户手册 / 组装说明	24			
RU	Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	26			
HU	Használati útmutató / Szerelési útmutató	28			
FI	Käyttöohje / Asennusohje	30			
SV	Bruksanvisning / Monteringsanvisning	32			
LT	Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	34			
HR	Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	36			
TR	Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	38			
RO	Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	40			
EL	Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	42			
SL	Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	44			
ET	Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	46			
LV	Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	48			
SR	Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	50			
NO	Bruksanvisning / Montasjeveiledning	52			
BG	Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	54			
SQ	Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit	56			
AR	دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	59			
					
				Starck	
				Starck X	
				Starck Organic	
				10715000	10717000 12711000
					
				Montreux	
				Carlton	
				Carlton	
				16815XXX	17712XXX 17716XXX
					
				Massaud Bouroullec Citterio M	
				18741000	19702000 34716000
					
				Uno	
				Citterio	
				Citterio	
				38715000	39711000 39716000



Deutsch

Sicherheitshinweise

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Kinder, sowie Erwachsene mit körperlichen, geistigen und / oder sensorischen Einschränkungen dürfen das Produkt nicht unbeaufsichtigt benutzen. Personen, die unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen, dürfen das Produkt nicht benutzen.
- ⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.

Technische Daten

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Heißwassertemperatur:	max. 80 °C
Empfohlene Heißwassertemperatur:	65 °C
Thermische Desinfektion:	max. 70 °C / 4 min

Eigensicher gegen Rückfließen

Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

Dieses Produkt kann nicht in Verbindung mit hydraulisch und thermisch gesteuerten Durchlauferhitzern eingesetzt werden.

Symbolbeschreibung



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!

max. $\approx 42^\circ\text{C}$ Safety Function (siehe Seite 63)

Dank der Safety Function lässt sich die gewünschte Höchsttemperatur von z. B. max. 42 °C voreinstellen.



Einjustieren (siehe Seite 63)

Nach erfolgter Montage muss die Auslauftemperatur des Thermostaten überprüft werden. Eine Korrektur ist erforderlich wenn die an der Entnahmestelle gemessene Temperatur von der am Thermostaten eingestellten Temperatur abweicht.



Wartung (siehe Seite 65)

Der Thermostat ist mit Rückflussverhinderern ausgestattet. Rückflussverhinderer müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen (DIN 1988 einmal jährlich) auf ihre Funktion geprüft werden.

Um die Leichtgängigkeit der Regeleinheit zu gewährleisten, sollte der Thermostat von Zeit zu Zeit auf ganz warm und ganz kalt gestellt werden.



Maße (siehe Seite 67)



Durchflussdiagramm (siehe Seite 68)



Bedienung (siehe Seite 68)

Deutsch



Serviceile (siehe Seite 69)

XXX = Farbcodierung
 000 = chrom
 090 = chrom/gold-optik
 820 = brushed nickel



Prüfzeichen (siehe Seite 72)



Reinigung

siehe beiliegende Broschüre.

Störung	Ursache	Abhilfe
Wenig Wasser	<ul style="list-style-type: none"> - Versorgungsdruck nicht ausreichend - Schmutzfangsiebe verschmutzt 	<ul style="list-style-type: none"> - Leitungsdruck prüfen - Schmutzfangsiebe vor dem Thermostat und auf der Regeleinheit reinigen
Kreuzfluss, warmes Wasser wird bei geschlossener Armatur in die Kaltwasserleitung gedrückt oder umgekehrt	<ul style="list-style-type: none"> - Siebdichtung der Brause verschmutzt - Rückflussverhinderer verschmutzt / defekt 	<ul style="list-style-type: none"> - Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen - Rückflussverhinderer reinigen ggf. austauschen
Auslauftemperatur stimmt nicht mit der eingestellten Temperatur überein	<ul style="list-style-type: none"> - Thermostat wurde nicht justiert - Zu niedrige Warmwassertemperatur 	<ul style="list-style-type: none"> - Thermostat justieren - Warmwassertemperatur erhöhen auf 42 °C bis 65 °C
Temperaturregelung nicht möglich	<ul style="list-style-type: none"> - Temperaturregeleinheit verschmutzt oder verkalkt - Bei Neuinstallation Grundkörper falsch angeschlossen (Soll: kalt rechts, warm links) oder 180° verdreht eingebaut 	<ul style="list-style-type: none"> - Temperaturregeleinheit reinigen ggf. austauschen - Funktionsblock um 180° verdreht einbauen
Druckknopf der Sicherheitssperre ohne Funktion	<ul style="list-style-type: none"> - Feder defekt - Druckknopf verkalkt 	<ul style="list-style-type: none"> - Feder bzw. Druckknopf reinigen u. leicht fetten, ggf. austauschen



Montage siehe Seite 60



Français

Consignes de sécurité

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- ⚠ Il est interdit aux enfants ainsi qu'aux adultes ayant des insuffisances physiques, psychiques et/ou motrices d'utiliser la douche sans surveillance. De même, il est interdit à des personnes sous influence d'alcool ou de drogues d'utiliser la douche.
- ⚠ Le système de douche ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- ⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

Informations techniques

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 - 0,5 MPa
Pression maximum de contrôle: (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	1,6 MPa
Température d'eau chaude:	max. 80 °C
Température recommandée:	65 °C
Désinfection thermique:	max. 70 °C / 4 min

Avec dispositif anti-retour

Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

Les mitigeurs Hansgrohe ne doivent pas être utilisés avec des chauffe-eau instantané à commande hydraulique ou thermique.

Description du symbole



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!

max. $\approx 42^\circ\text{C}$ Safety Function (voir pages 63)

Grâce à la fonction Safety, il est possible de préréglager la température maximale par exemple max. 42 °C souhaitée.



Réglage (voir pages 63)

Le montage terminé, contrôler la température de l'eau puisée au mitigeur thermostatique. Un étalonnage est nécessaire si la température de l'eau mitigée mesurée au point de puisage diffère sensiblement de celle affichée sur le thermostat.



Entretien (voir pages 65)

Le mitigeur thermostatique est équipé de clapets anti-retour. Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 1717 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).

Pour assurer le mouvement facile de l'élément thermostatique, le thermostat devrait être placé de temps en temps en position très chaude et très froide.



Dimensions (voir pages 67)



Diagramme du débit (voir pages 68)



Instructions de service (voir pages 68)



Pièces détachées (voir pages 69)

XXX = Couleurs

000 = chromé

090 = chromé/or l'optique

820 = brushed nickel



Classification acoustique et débit (voir pages 72)



Nettoyage

voir la brochure ci-jointe.

Dysfonctionnement	Origine	Solution
Pas assez d'eau	<ul style="list-style-type: none"> - Pression d'alimentation insuffisante - Filtres encrassés - Joint-filtre de douchette encrassé 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôler la pression - Nettoyer les filtres devant le mitigeur thermostatique et sur la cartouche - Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible
Circulation opposée, l'eau chaude est comprimée dans l'arrivée d'eau froide et vice versa avec robinet fermé	<ul style="list-style-type: none"> - Clapet anti-retour encrassé ou défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyer le clapet anti-retour ou le changer éventuellement
La température à la sortie ne correspond pas à la température de réglage	<ul style="list-style-type: none"> - Le thermostat n'a pas été réglé - Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide 	<ul style="list-style-type: none"> - Régler le thermostat - Augmenter la température d'eau chaude entre 42°C et 65°C
Le réglage de la température n'est pas possible	<ul style="list-style-type: none"> - L'élément thermostatique est encrassé ou entartré - La pièce de base a une alimentation inversée (l'eau froide doit être à droite et l'eau chaude à gauche) ou elle est montée à l'envers 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyer l'élément thermostatique ou le changez éventuellement - Montez le bloc de fonction à 180°
Bouton à pression du verrouillage de sécurité défectueux	<ul style="list-style-type: none"> - Ressort défectueux - Bouton à pression entartré 	<ul style="list-style-type: none"> - Nettoyer le ressort ou bien le bouton à pression, le changer éventuellement



Montage voir pages 60



English

Safety Notes

- ⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠ Children as well as adults with physical, mental and/or sensoric impairments must not use this product without proper supervision. Persons under the influence of alcohol or drugs are prohibited from using this product.
- ⚠ The shower system may only be used for bathing, hygienic and body cleaning purposes.
- ⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.

Technical Data

Operating pressure:	max. 1 MPa
Recommended operating pressure:	0,1 - 0,5 MPa
Test pressure:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Hot water temperature:	max. 80 °C
Recommended hot water temp.:	65 °C
Thermal disinfection:	max. 70 °C / 4 min

Safety against backflow

The product is exclusively designed for drinking water!

This mixer cannot be used in conjunction with hydraulically, electronically or thermally controlled instantaneous heaters.

Symbol description



Do not use silicone containing acetic acid!

max.
≈ 42 °C

Safety Function (see page 63)

The desired maximum temperature for example max. 42 °C can be pre-set thanks to the safety function.



Adjustment (see page 63)

After the installation, the output temperature of the thermostat must be checked. A correction is necessary if the temperature measured at the output differs from the temperature set on the thermostat.



Maintenance (see page 65)

The mixer is equipped with check valves. The check valves must be checked regularly according to DIN EN 1717 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).

To guarantee the smooth running of the thermostat, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold.



Dimensions (see page 67)



Flow diagram

(see page 68)



Operation (see page 68)

English



Spare parts (see page 69)

XXX = Colors
 000 = chrome plated
 090 = chrome plated/gold plated
 820 = brushed nickel



Test certificate (see page 72)



Cleaning

see enclosed brochure.

Fault	Cause	Remedy
Insufficient water	- Supply pressure inadequate	- Check water pressure (If a pump has been installed check to see if the pump is working).
	- Filters are dirty	- Clean filter in front of the mixer and on the MTC-thermo cartridge
	- Shower filter seal dirty	- Clean filter seal between shower and hose
Crossflow, hot water being forced into cold water pipe, or vice versa, when mixer is closed	- Backflow preventers dirty or leaking	- Clean backflow preventers, exchange if necessary
Spout temperature does not correspond with temperature set	- Thermostat has not been adjusted	- Adjust thermostat
	- Hot water temperature too low	- Increase hot water temperature to 42 °C to 65 °C
Temperature regulation not possible	- Temperature regulator dirty or calcified	- Clean temperature regulator, exchange if necessary
	- For new installations: basic body incorrectly connected (should be: cold right, hot left) or installed with 180° rotation	- Install function block turned through 180°
Safety stop button not operating	- Spring defective	- Clean spring and/or button, exchange if necessary
	- Button calcified	

Special information for UK (see page 73)



Assembly see page 60



Italiano

Indicazioni sulla sicurezza

- ⚠ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- ⚠ I bambini e gli adulti affetti da menomazioni fisiche, psichiche e/o sensoriali devono utilizzare il sistema doccia solo sotto sorveglianza. Il prodotto non deve essere utilizzato da persone sotto l'effetto di droghe o alcolici.
- ⚠ Il sistema doccia deve essere utilizzato esclusivamente per l'igiene del corpo.
- ⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.

Dati tecnici

Pressione d'uso:	max. 1 MPa
Pressione d'uso consigliata:	0,1 - 0,5 MPa
Pressione di prova: (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	1,6 MPa
Temperatura dell'acqua calda:	max. 80 °C
Temp. dell'acqua calda consigliata:	65 °C
Disinfezione termica:	max. 70 °C / 4 min

Sicurezza antiriflusso

Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

I miscelatori non sono compatibili con le caldaie istantanee.

Descrizione simbolo



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!

max. Safety Function (vedi pagg. 63) **≈ 42 °C**

Grazie alla funzione anticottature Safety la temperatura massima per esempio max. 42° C desiderata è facilmente regolabile.



Taratura (vedi pagg. 63)

Effettuata l'installazione del miscelatore termostatico bisogna controllare la temperatura di uscita. La taratura è necessaria quando la temperatura dell'acqua misurata sul punto di prelievo non corrisponde a quella fissata sul termostato.



Manutenzione (vedi pagg. 65)

Il miscelatore termostatico è dotato di una valvola antiritorno. La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da DIN EN 1717, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).

Per garantire la scorrevolezza dell'elemento di regolazione, di tanto in tanto si dovrebbe regolare il termostatico passando da tutto caldo a tutto freddo.



Ingombri (vedi pagg. 67)



Diagramma flusso (vedi pagg. 68)



Procedura (vedi pagg. 68)



Parti di ricambio (vedi pagg. 69)

XXX = Trattamento
 000 = cromato
 090 = cromo/dorato ottica
 820 = brushed nickel



Segno di verifica (vedi pagg. 72)



Pulitura

vedi il prospetto accluso.

Problema	Possibile causa	Rimedio
Scarsità d'acqua	- Pressione di erogazione insufficiente - Filtri sporchi - Guarnizione del filtro della doccia sporca	- Provare la pressione di erogazione - Pulire/sostituire i filtri - Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile
Flusso incrociato; l'acqua calda viene spinta nella tubatura acqua fredda a rubinetteria chiusa o viceversa	- Antiriflusso sporco o non ermetico	- Pulire o sostituire l'antiriflusso
La temperatura di erogazione diversa da quella impostata	- Il termostatico non è stato regolato - Temperatura dell'acqua calda	- Regolare il termostatico - Aumentare la temperatura acqua calda tra 42 °C e 65 °C
Impossibile la regolazione temperatura	- Elemento termostatico sporco o con depositi calcarei - In caso di nuova installazione - collegato male il termostatico (deve essere: acqua fredda a destra e calda a sinistra) o installato ruotato di 180°	- Pulire o sostituire l'unità di regolazione - Ruotare di 180° l'unità di regolazione
Tasto antiscottatura non funzionante	- Molla difettosa - Tasto con depositi calcarei	- Pulire o sostituire la molla o il tasto



Montaggio vedi pagg. 60



Español

Indicaciones de seguridad

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ Niños, así como adultos con limitaciones corporales, mentales y/o sensoriales no deben utilizar el sistema de duchas sin vigilancia. Personas que se encuentran bajo el efecto de alcohol o drogas, no deben utilizar el sistema de duchas.
- ⚠ La grifería solo debe ser utilizada para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- ⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinar el producto contra daños de transporte. Después de la instalación so se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.

Datos técnicos

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura del agua caliente:	max. 80 °C
Temp. recomendada del agua caliente:	65 °C
Desinfección térmica:	max. 70 °C / 4 min

Seguro contra el retorno

El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

Los mezcladores no pueden usarse con calentadores instantáneos mandados hidráulicamente o térmicamente.

Descripción de símbolos



No utilizar silicona que contiene ácido acético!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ Safety Function (ver página 63)

Gracias al tope de temperatura se puede graduar la temperatura máxima por ejemplo max. 42° C.



Puesta a punto (ver página 63)

Después del montaje deberá comprobarse la temperatura del agua del termostato, en la salida del caño. Una corrección se efectuará siempre y cuando la temperatura del agua tomada a la salida del caño, no corresponda con la indicada en el volante del termostato.



Mantenimiento (ver página 65)

El termostato está equipado con válvula, la cual evita el retorno del agua a la tubería. Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma DIN EN 1717, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).

Para garantizar el funcionamiento duradero del termostato, el mando del mismo debería girarse de vez en cuando del extremo frío al extremo caliente.



Dimensiones (ver página 67)



Diagrama de circulación (ver página 68)



Manejo (ver página 68)

Español



Repuestos (ver página 69)

XXX = Acabados
 000 = cromado
 090 = cromo/oro óptica
 820 = brushed nickel



Marca de verificación (ver página 72)



Limpiar

ver el folleto adjunto.

Problema	Causa	Solución
Sale poca agua	- presión insuficiente	- comprobar presión
	- Filtros sucios	- Limpiar filtros en las uniones a las tomas de agua caliente y fría y en el cartucho termostático
	- Filtro de la teleducha sucio	- Limpiar / Cambiar filtro entre flexo y teleducha
Flujo de agua cruzada agua caliente entra en la tubería del agua fría o al revés	- válvula antirretorno sucia o pierde	- limpiar / cambiar válvula
Temperatura del agua no corresponde a lo marcado	- termostato no ha sido ajustado	- ajustar termostato
	- Temperatura del agua caliente demasiado baja	- aumentar temperatura del agua caliente a 42° - 65° C.
No es posible regular la temperatura	- termoelemento sucio/lleño de cal	- limpiar / cambiar termoelemento
	- cuerpo empotrado mal montado (debe estar: frío = derecha) o instalado girado en 180°	- girar embellecedor en 180°
Botón de tope no funciona	- muelle defecto	- Limpiar y aplicar una fina capa de grasa en el muelle y el pulsador
	- botón lleño de cal	



Montaje ver página 60



Nederlands

Veiligheidsinstructies

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Kinderen en volwassenen met lichamelijke, geestelijke en/of sensorische beperkingen mogen het douchesysteem niet zonder toezicht gebruiken. Personen onder invloed van alcohol of drugs mogen het douchesysteem niet gebruiken.
- ⚠ Het douchesysteem mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.
- ⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwater-toevoer dienen vermeden te worden.

Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.

Technische gegevens

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatuur warm water:	max. 80 °C
Aanbevolen warm water temp.:	65 °C
Thermische desinfectie:	max. 70 °C / 4 min

Beveiligd tegen terugstromen

Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

Hansgrohe kranen mogen niet in verbinding met hydraulische en thermisch gestuurde geisers geplaatst worden.

Symboolbeschrijving



Gebruik geen zuurhoudende silicone!

max.
≈ 42 °C

Safety Function (zie blz. 63)

Dankzij de Safety Function kan de gewenste maximale temperatuur van bijv. max. 42° C van te voren worden ingesteld.



Correctie (zie blz. 63)

Na montage dient de uitstroomtemperatuur van de thermostaat gecontroleerd te worden. Een correctie is noodzakelijk als de aan het tappunt gemeten temperatuur afwijkt van de op de thermostaat ingestelde temperatuur.



Onderhoud (zie blz. 65)

De thermostaat is voorzien van terugslagkleppen. Keerklappen moeten volgens DIN EN 1717 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar).

Om het soepel lopen van de regeleenheid te garanderen moet de thermostaat van tijd tot tijd op heel koud en heel warm worden ingesteld.



Maten (zie blz. 67)



Doorstroombiagram
(zie blz. 68)



Bediening (zie blz. 68)

Nederlands



Service onderdelen (zie blz. 69)

XXX = Kleuren
000 = verchromd
090 = chroom/verguld-look
820 = brushed nickel



Keurmerk (zie blz. 72)



Reinigen

zie bijgevoegde brochure.

Storing	Oorzaak	Oplossing
Weinig water	- Druk te laag - Vuilzeef verstopt - Zeefdichting handdouche verstopt	- Druk controleren - Vuilvangzeefjes en zeefjes van regelenheid reinigen - Zeefdichting handdouche reinigen
Kruisstroom, warm water stroomt in gesloten toestand in koud water leiding of omgekeerd	- Terugslagkleppen vervuild of defect	- Terugslagkleppen reinigen dan wel uitwisselen
Uitstroomtemperatuur komt niet met ingestelde temperatuur overeen	- Thermostaat niet ingesteld - Temperatuur van warm water te laag	- Thermostaat instellen - Warmwater toevoer verhogen min. 42°C naar 65°C
Temperatuur niet regelbaar	- Thermo-element vervuild of verkalkt - Bij nieuwe installaties: basisgarnituur verkeerd aangesloten (moet zijn koud rechts en warm links) of 180° gedraaid gemonteerd	- Thermo-element reinigen dan wel uitwisselen - Functieblok 180° draaien
Safety Stop knop op thermostaat-greep functioneert niet	- Veer defect - Druknop verkalkt	- Veer en/of drukknoop reinigen dan wel uitwisselen



Montage zie blz. 60



Dansk

Sikkerhedsanvisninger

- ⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- ⚠ Børn som også voksne med fysiske, mentale og / eller sensoriske begrænsninger må ikke bruge brusersystemet uden opsyn. Personer som er under indflydelse af alkohol eller narkotika må ikke bruge brusersystemet.
- ⚠ Brusersystemet må kun bruges til bade-, hygiejne og rengøringsformål.
- ⚠ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

Monteringsanvisninger

- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.

Tekniske data

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Varmtvandstemperatur:	max. 80 °C
Anbefalet varmtvandstemperatur:	65 °C
Termisk desinfektion:	max. 70 °C / 4 min

Med indbygget kontraventil

Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

Hansgrohe armaturer kan ikke anvendes i forbindelse med hydraulisk og termisk styrede vandvarmere.

Symbolbeskrivelse



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ Safety Function (se s. 63)

Takket være Safety varmtvands-begrænsningen kan maksimaltemperaturen forudindstilles eksempel max. 42 °C.



Justering (se s. 63)

Efter monteringen skal termostatsens udløbstemperatur kontrolleres. Såfremt den målte vandtemperatur afviger fra den på termostaten viste forindstilling er en korrigerende skalagreb nødvendig.



Service (se s. 65)

Termostaten er forsynet med kontraventil. Ifølge DIN EN 1717 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).

For at sikre optimal funktion af termostaten, bør termostaten fra tid til anden motioneres (stilles skiftevis helt varm og helt kold).



Målene (se s. 67)



Gennemstrømningsdiagram (se s. 68)



Brugsanvisning (se s. 68)

Dansk



Reserve dele (se s. 69)

XXX = Overflade
000 = Krom
090 = Krom/guld optic
820 = Brushed nickel



Godkendelse (se s. 72)



Rengøring

se venligst den vedlagte brochure.

Fejl	Årsag	Hjælp
For lidt vand	- Forsyningsstrykket er ikke højt nok	- Afprøv forsyningsstrykket
	- Smudsfangsi er snavset	- Rengør smudsfangsi foran termostaten og på termostatelementet
	- Sien mellem bruser og slange er snavset	- Rengør sien mellem bruser og slange
Kryds-flow, varmt vand i koldt vandledning og omvendt	- Kontraventilen er snavset eller utæt.	- Rengør kontraventilen eller udskift den evt.
Udløbstemperaturen stemmer ikke overens med den indstillede temperatur	- Termostaten er ikke justeret	- Juster termostaten!
	- For lav varmtvands-temperatur	- Forhøj varmtvands-temperaturen fra 42°C til 65°C
Temperaturregulering ikke mulig	- Termostatelementet er snavset eller tilkalket	- Rengør termostat-elementet eller udskift det evt.
	- Ved ny-installation er vandtilslutningen forbyttet (skal være koldt til højre - varmt til venstre eller også er grundkroppen drejet 180°)	- Vend indbygningsdelen 180°
Sikkerhedsspærren er ude af funktion	- Defekt fjeder	- Rengør fjeder og trykknop eller udskift delene
	- Trykknappen tilkalket	



Montering se s. 60



Português

Avisos de segurança

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ Crianças e adultos com deficiências motoras, mentais e/ou sensoriais não podem utilizar o sistema de duche sem monitorização. Pessoas que estejam sob a influência de álcool ou drogas não podem utilizar o sistema de duche.
- ⚠ O sistema de duche só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

Avisos de montagem

- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.

Dados Técnicos

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura da água quente:	max. 80 °C
Temp. água quente recomendada:	65 °C
Desinfecção térmica:	max. 70 °C / 4 min

Função anti-retorno e anti-vácuo

Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

As misturadoras não são compatíveis com o uso de esquentadores instantâneos hidráulicos, electrónicos ou térmicos.

Descrição do símbolo



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ Safety Function (ver página 63)

Graças à função de segurança pode-se regular a temperatura máxima por exemplo max. 42°C.



Afinação (ver página 63)

É necessária correcção se a temperatura medida no ponto de saída diferir da temperatura marcada na escala.



Manutenção (ver página 65)

A misturadora está equipada com válvulas anti-retorno. As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a DIN EN 1717 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).

Para garantir um funcionamento suave do elemento termostático é necessário de vez em quando rodar totalmente o manípulo da termostática da posição quente para a fria.



Medidas (ver página 67)



Fluxograma (ver página 68)



Funcionamento (ver página 68)



Peças de substituição (ver página

69)

XXX = Acabamentos

000 = cromado

090 = cromado/ouro ótica

820 = brushed nickel



Marca de controlo (ver página

72)



Limpeza

consultar a seguinte brochura.

Falha	Causa	Solução
Água insuficiente	- Pressão não adequada	- Verificar a pressão da água
	- Filtro sujo	- Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
Fluxos cruzados, água quente a ser forçada a entrar no tubo da água fria, ou vice-versa, quando a misturadora está fechada.	- Filtro do vedante do chuveiro sujo	- Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
	- Válvula anti-retorno suja ou com fugas	- Limpar a válvula antiretorno, substitua se necessário
A temperatura da água não corresponde à temperatura seleccionada	- A misturadora termos táctica não foi ajustada	- Ajustar a misturadora termostática
	- Temperatura da água quente muito baixa	- Aumentar a temperatura da água quente para 42° C a 65° C.
Não é possível regular a temperatura	- Regulador da temperatura sujo ou calcificado	- Limpar o regulador de temperatura, substitua se necessário
	- Para novas instalações: Corpo instalado incorrectamente (deve ser: fria direita, quente esquerda) ou instalado com uma rotação de 180°	- Instalar o corpo virado 180°
Botão de segurança não funciona	- Mola defeituosa	- Limpar a mola e/ou o botão, substitua se necessário
	- Botão calcificado	



Montagem ver página 60



Polski

Wskazówki bezpieczeństwa

- ⚠ Aby uniknąć zranień, takich jak zgniecenia czy przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice.
- ⚠ Zarówno dzieci, jak i dorośli z fizycznymi, psychicznymi i/lub sensorycznymi ograniczeniami nie mogą korzystać z prysznica bez opieki. Osoby znajdujące się pod wpływem alkoholu lub narkotyków nie mogą korzystać z prysznica.
- ⚠ Prysznic może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- ⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

Wskazówki montażowe

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.

Dane techniczne

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 - 0,5 MPa
Ciśnienie próbne:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bary = 147 PSI)	
Temperatura wody gorącej:	maks. 80 °C
Zalecana temperatura wody gorącej:	65 °C
Dezynfekcja termiczna:	maks. 70 °C / 4 min

Zabezpieczony przed przepływem zwrotnym

Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!

Armatura Hansgrohe może być wykorzystywana w połączeniu z hydraulicznie, elektronicznie i termicznie sterowanym ogrzewaczem przepływowym.

Opis symbolu



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ Safety Function (patrz strona 63)

Dzięki funkcji zabezpieczającej można przestawić żądaną maksymalną temperaturę np. na maks. 42°C.



Regulacja (patrz strona 63)

Po ukończeniu montażu należy sprawdzić temperaturę ciepłej wody na wylocie z termostatu. Korekta będzie konieczna wtedy, gdy zmierzona temperatura na wylocie różni się od temperatury nastawionej na termostacie.



Konserwacja (patrz strona 65)

Termostat wyposażony został w zabezpieczenia przed przepływem zwrotnym. Działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym, zgodnie z normą DIN EN 1717 i miejscowymi przepisami, musi być kontrolowane (DIN 1988, raz w roku).

Aby zachować łatwość obsługi termostatu, od czasu do czasu należy go przekręcić na całkiem zimną i na całkiem ciepłą wodę.



Wymiary (patrz strona 67)



Schemat przepływu (patrz strona 68)



Obsługa (patrz strona 68)



Części serwisowe (patrz strona

69)

XXX = Kody kolorów

000 = chrom

090 = chrom/złoty szlachetna

820 = nikiel szorowany



Znak jakości (patrz strona 72)



Czyszczenie

patrz dołączona broszura.

Usterka	Przyczyna	Pomoc
Mała ilość wody	- Zbyt niskie ciśnienie zasilające - Zabrudzone sitka	- Sprawdzić ciśnienie w instalacji - Wyczyścić sitka przed termostatem i we wkładzie termostatycznym
	- Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicu	- Oczyszczyć uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a węzem
Przepływ krzyżowy, woda ciepła przy zamkniętej armaturze wpływa do przewodu wody zimnej lub odwrotnie	- Zabrudzone / uszkodzone zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym	- Wyczyścić wzgl. wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym
Temperatura wody nie zgadza się z ustawioną wartością	- Termostat nie został wyregulowany - Za niska temperatura ciepłej wody	- Przeprowadzić regulację termostatu - Podwyższyć temperaturę wody ciepłej na 42°C do 65°C
Brak możliwości regulacji temperatury	- Zabrudzony lub zakamieniony termostat - Przy nowej instalacji niewłaściwie podłączony korpus (powinno być: zimna po prawej, ciepła po lewej) albo zamontowano z przekreśleniem o 180°.	- Wyczyścić lub wymienić termostat - Blok funkcyjny obrócić o 180°
Złe funkcjonowanie przycisku zabezpieczającego	- Uszkodzona sprężynka - przycisk zakamieniony	- Wyczyścić wzgl. wymienić sprężynkę lub przycisk i lekko nasmarować



Montaż patrz strona 60



Česky

Bezpečnostní pokyny

- ⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- ⚠ Děti a dospělí osoby s tělesným, duševním a / nebo smyslovým postižením nesmí produkt používat bez dozoru. Osoby pod vlivem alkoholu nebo drog nesmí produkt používat.
- ⚠ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
- ⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

Pokyny k montáži

- Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.

Technické údaje

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Teplota horké vody:	max. 80 °C
Doporučená teplota horké vody:	65 °C
Tepelná dezinfekce:	max. 70 °C / 4 min

Vlastní jištění proti zpětnému nasátí.

Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

Tento produkt nemůže být používán ve spojení s hydraulicky a teplotně řízenými průtokovými ohříváči.

Popis symbolů



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ Safety Function (viz strana 63)

Díky Safety Function je možné předem nastavit nejvyšší požadovanou teplotu, např. max. 42°C.



Nastavení (viz strana 63)

Po ukončení montáže se musí zkontrolovat teplota vody vytékající z termostatu. Pokud se teplota změřená v místě odběru liší od teploty nastavené na termostatu, je nutné provést korekci.



Údržba (viz strana 65)

Termostat je vybaven omezovačem zpětného toku. U zpětných ventilů se musí podle DIN EN 1717 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).

Aby byl zajištěn lehký chod regulační jednotky, měl by se termostat čas od času nastavit na úplně horkou a úplně studenou vodu.



Rozměry (viz strana 67)



Diagram průtoku (viz strana 68)



Ovládání (viz strana 68)



Servisní díly (viz strana 69)

XXX = Kód povrchové úpravy
 000 = chrom
 090 = chrom/zlato ocel
 820 = brushed nickel



Zkušební značka (viz strana 72)



Čištění

viz přiložená brožura.

Porucha	Příčina	Odstranění
Málo vody	<ul style="list-style-type: none"> - Nízký tlak v přívodu. - Sítko na zachycování nečistot je zanesené - Sítko v těsnění u sprchy zanesené 	<ul style="list-style-type: none"> - Zkontrolovat tlak v potrubí - Vyčistit lapače nečistot před termostatem a na regulační jednotce - Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
Křížení toků, teplá voda se při zavřené armatuře tlačí do přívodu studené vody nebo naopak	<ul style="list-style-type: none"> - Znečištěný nebo netěsný zpětný ventil 	<ul style="list-style-type: none"> - Zpětný ventil vyčistit, případně vyměnit
Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou	<ul style="list-style-type: none"> - Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou - Nízká teplota teplé vody 	<ul style="list-style-type: none"> - Nastavit termostat - Teplotu horké vody zvýšit na 42°C až 65°C
Nelze regulovat teplotu	<ul style="list-style-type: none"> - Regulační jednotka teploty znečištěná nebo zanesená vodním kamenem - U nové instalace: obráceně připojené základní těleso (má být studená vpravo, teplá vlevo) nebo zabudované otočené o 180° 	<ul style="list-style-type: none"> - Regulační jednotku teploty vyčistit, případně vyměnit - Funkční blok zabudovat otočený o 180°
Tlačítko bezpečnostní pojistky je nefunkční	<ul style="list-style-type: none"> - Vadná pružina - Tlačítko zanesené vodním kamenem 	<ul style="list-style-type: none"> - Pružinu nebo tlačítko očistit a lehce potříit tukem, případně vyměnit



Montáž viz strana 60



Slovensky

Bezpečnostné pokyny

- ⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ⚠ Produkt nesmú bez dozoru používať deti, ako aj dospelé osoby s telesným, duševným a/alebo zmyslovým postihnutím. Produkt nesmú používať ani osoby, ktoré sú pod vplyvom alkoholu alebo drog.
- ⚠ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- ⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- Ledningarna och blandaren måste monteras, spolars igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.

Technické údaje

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Teplota teplej vody:	max. 80 °C
Doporučená teplota teplej vody:	65 °C
Termická dezinfekcia:	max. 70 °C / 4 min

Vlastná poisťka proti spätnému nasatiu.

Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

Tento produkt sa nesmie používať v spojení s hydraulicky a teplotne riadenými prietokovými ohrievačmi.

Popis symbolov



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ Safety Function (vid' strana 63)

Vďaka Safety Function je možné vopred nastaviť najvyššiu požadovanú teplotu, napr. max. 42°C.



Nastavenie (vid' strana 63)

Po ukončení montáže sa musí skontrolovať teplota vody vytekajúcej z termostatu. Pokiaľ sa teplota nameraná na mieste odberu líši od teploty nastavenej na termostate, je nutné vykonať korekciu.



Údržba (vid' strana 65)

Batéria je vybavená spätným uzáverom. Pri spätných ventiloch sa musí podľa DIN EN 1717 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).

Aby bol zaistený ľahký chod regulačnej jednotky, mal by sa termostat z času čas nastavíť na maximálne horúcu a maximálne studenú vodu.



Rozmery (vid' strana 67)



Diagram prietoku (vid' strana 68)



Obsluha (vid' strana 68)



Servisné diely (vid' strana 69)

XXX = Farebné označenie
 000 = chróm
 090 = chróm/zlato ocel
 820 = brushed nickel



Osvedčenie o skúške (vid' strana 72)



Čistenie

nájdete v priloženej brožúre.

Porucha	Príčina	Pomoc
Málo vody	<ul style="list-style-type: none"> - Nízky tlak v prívode. - Sitko v tesnení sprchy je znečistené - Sitko v tesnení sprchy je znečistené 	<ul style="list-style-type: none"> - Skontrolovať tlak v potrubí - Vyčistiť filter pred termostatom a na regulačnej jednotke - Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou
Kríženie tokov, teplá voda sa pri uzavretej armatúre tlačí do prívodu studenej alebo naopak	<ul style="list-style-type: none"> - Znečistený alebo netesný spätný ventil 	<ul style="list-style-type: none"> - Spätný ventil vyčistiť, prípadne vymeniť
Teplota na výtoku nesúhlasí s nastavenou teplotou	<ul style="list-style-type: none"> - Nebol nastavený termostat - Nízka teplota teplej vody 	<ul style="list-style-type: none"> - Nastaviť termostat - Teplotu teplej vody zvýšiť na 42°C až 65°C
Nie je možné regulovať teplotu	<ul style="list-style-type: none"> - Regulačná jednotka teploty znečistená alebo zanesená vodným kameňom. - Pri novej inštalácii: naopak pripojené základné teleso (má byť studená vpravo, teplá vľavo) alebo zabudované otočené o 180° 	<ul style="list-style-type: none"> - Regulačnú jednotku teploty vyčistiť, prípadne vymeniť - Funkčný blok zabudovať o 180°
Tlačidlo bezpečnostnej poistky je nefunkčné	<ul style="list-style-type: none"> - Vadná pružina - Tlačidlo zanesené vodným kameňom 	<ul style="list-style-type: none"> - Pružinu alebo tlačidlo vyčistiť a zľahka potrieť tukom, prípadne vymeniť



Montáž vid' strana 60



中文

安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。
- △ 不得让儿童和肢体、精神和/或意识有障碍的成人在不受监管的情况下使用淋浴系统。受酒精或毒品影响的人员不得使用淋浴系统。
- △ 淋浴系统只允许作为洗浴、卫生和洁身之用。
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。

安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害。安装后将不认可运输损害或表面损伤。
- 管道和阀门必须根据通用标准进行安装、冲洗和检查。
- 请遵守当地国家现行的安装规定。

技术参数

工作压强:	最大 1 MPa
推荐工作压强:	0,1 - 0,5 MPa
测试压强:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
热水温度:	最大 80°C
推荐热水温度:	65°C
热力消毒:	最大 70°C / 4 分钟

自动防止回流

该产品专为饮用水设计！

该产品不可与液控和热控即热式热水器连接使用。

符号说明



请勿使用含有乙酸的硅！

max.
≈ 42°C

安全功能 (参见第页 63)

恒温阀芯的安全功能可以预先设定所希望的最高出水温度，例如最高温度为42°C



校准 (参见第页 63)

安装完成后必须检查调温器的出水温度。如在取水处测量所得的温度与调温器上设定的温度有偏差，那么必须进行调整。



保养 (参见第页 65)

此恒温龙头带有单向阀。单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照DIN EN 1717定期检查（至少一年一次）。

为了保证恒温器的稳定运转，请务必定期从最热到最冷转动调温器。



大小 (参见第页 67)



流量示意图
(参见第页 68)



操作 (参见第页 68)

中文



备用零件 (参见第页 69)

XXX = 颜色代码
 000 = 镀铬
 090 = 镀铬/黑色
 820 = 镍拉丝



检验标记 (参见第页 72)



清洗
 附有小手册

问题	原因	补救
龙头出水量小	- 水压不足 - 过滤网有垃圾堵塞	- 检查总水压 - 清洁龙头前面和MTC恒温阀芯的过滤网。
串水, 在龙头关闭的状态下, 热水被强迫流入冷水管路, 或者相反。	- 花洒滤网有垃圾堵塞 - 单向阀有垃圾堵塞或漏水	- 清洗花洒和软管间的过滤密封件 - 清洗单向阀, 如有必要则更换新的
龙头出水温度和温度设定的不符	- 恒温器未被调节 - 热水温度过低	- 调节恒温器 - 将热水温度从42°C升高到65°C
水温无法调节	- 温度调节器脏污或结垢 - 对于新的安装: 基体连接不正确 (可能是: 右冷, 左热) 或者安装时旋转180°	- 清洁温度调节器, 视需要更换 - 安装功能块时, 旋转180°
安全停止按钮不工作	- 弹簧损坏 - 按钮僵化	- 清洁弹簧和/或按钮, 并视需要更换



安装 参见第页 60



Русский



Указания по технике безопасности

- ⚠ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- ⚠ Дети, а также взрослые с физическими, умственными и/или сенсорными недостатками должны пользоваться изделием только под присмотром. Запрещается пользоваться изделием в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.
- ⚠ Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
- ⚠ донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять авление холодной и горячей воды при помощи вентмлей регулирующих подачу воды в квартиру.

Указания по монтажу

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.

Технические данные

Рабочее давление: не более. 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 - 0,5 МПа
Давление: 1,6 МПа
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура горячей воды: не более. 80 °С
Рекомендуемая темп. гор. воды: 65 °С
Термическая дезинфекция: не более. 70 °С / 4 мин

укомплектован клапаном обратного тока воды

Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

Применение этой продукции при наличии гидравлических и проточных нагревателей с тепловой регулировкой не допускается.

Описание символов



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.

max.
≈ 42 °С

Safety Function (см. стр. 63)

С помощью функции Safety Function может быть задана максимальная температура воды, например 42 °С.



Настройка (см. стр. 63)

После монтажа следует проверить температуру на выходе из термостата. Скорректируйте температуру воды, если она отличается от установленной на термостате.



Техническое обслуживание

(см. стр. 65)

Термостат оснащен клапанами обратного течения. Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту DIN EN 1717 или в соответствии с национальными или региональными нормативами

Для гарантии плавного изменения температуры и долгого срока службы необходимо периодически поворачивать ручку регулировки температуры из положение максимально горячая в положение максимально холодная вода.



Размеры (см. стр. 67)



Схема потока

(см. стр. 68)



Эксплуатация (см. стр. 68)



Комплект (см. стр. 69)

XXX = Цветная кодировка
 000 = хром
 090 = хром/глянцевое золото
 820 = brushed nickel



Знак технического контроля (см. стр. 72)



Очистка
 см прилагаемая брошюра

Неисправность	Причина	Устранение неисправности
недостаточный давление (если устан напор воды)	- Проблемы водоснабжения	- Проверить овлен насос проверить работу насоса
	- Грязеулавливающие сита загрязнены	- Очистите грязеулавливающие сита перед термостатом и на регуляторе
	- Фильтр душа загрязнен	- Очистить фильтр
Подмес воды, в закрытом положении горячая вода стремится в подводу холодной воды или наоборот	- Клапан обратного тока воды загрязнен или неисправен	- Очистить кланан или заменить при необходимости
Температура смешанной воды не соответствует шкале	- Термостат не настроен	- Настроить термостат
	- Температура горячей воды слишком низкая	- Поднять температуру горячей воды с 42 град.С до 65 град.С
Регулировка температура не производится	- Термоэлемент загрязнен или покрыт известью	- Очистить термоэлемент при необходимости заменить термоэлемент
	- для вновь установленного изделия: ошибка установки, холод ная вода подводится справа горячая слева, или установлено с 180 град поворотом.	- повернуть внутренний блок
Красная кнопка защиты от ожога не работает	- Износ пружины кнопки	- Очистите пружину или кнопку и слегка смажьте, при необходимости замените
	- Заизвесткованность кнопки	





Magyar

Biztonsági utasítások

- ⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ⚠ Gyermek, valamint testileg, szellemileg fogyatékos és / vagy érzékelésben korlátozott személyek nem használhatják felügyelet nélkül a terméket. Alkohol és kábítószer befolyása alatt álló személyek nem használhatják a terméket.
- ⚠ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- ⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

Szerelési utasítások

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.

Műszaki adatok

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Forróvíz hőmérséklet:	max. 80 °C
Forróvíz javasolt hőmérséklete:	65 °C
Termikus fertőtlenítés:	max. 70 °C / 4 perc

Visszafolyás gátlóval

A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!

Ha a zuhany működik, akkor ennek a zuhanykarral együtt kb. 10 kg a tömege. Ezért csak a falnak megfelelő rögzítő anyagot szabad használni! A mellékelt csavarok és tiplik csak tömör falakhoz használhatók.

Szimbólumok leírása



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikon!

max. $\approx 42^\circ\text{C}$ **Safety Function** (Biztonsági funkció) (lásd a oldalon 63)

A biztonsági funkciónak köszönhetően a kívánt hőmérsékletet pl. 42 Celsius fokban maximálhatjuk.



Beszerelés (lásd a oldalon 63)

A sikeres felszerelést követően ellenőrizni kell a termosztát kifolyási hőmérsékletét. Helyesbítés szükséges, ha a vízkivétel helyén mért hőmérséklet eltér a termosztáton beállított hőmérséklettől.



Karbantartás (lásd a oldalon 65)

A termosztát visszafolyás-gátlóval van felszerelve. A visszafolyás-gátlók működése a DIN EN 1717 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!

Ahhoz, hogy a szabályozóegység jól működjön, a termosztátot időről időre teljesen megrege és teljesen hidegre kell állítani.



Méretet (lásd a oldalon 67)



Átfolyási diagramm

(lásd a oldalon 68)



Használat (lásd a oldalon 68)

Magyar



Tartozékok (lásd a oldalon 69)

XXX = Színkódolás
000 = króm
090 = króm/arany-hatású
820 = brushed nickel



Vizgajel (lásd a oldalon 72)



Tisztítás

lásd a mellékelt brosrútát.

Hiba	Ok	Megoldás
Kevés víz	- a nyomás nem megfelelő	- a vezetékek nyomását ellenőrizni kell
	- A szennyfogó szűrő koszos.	- A termosztát előtt és a szabályozó egységen lévő szennyfogó szűrők megtisztítása
	- A zuhany szűrőtömitése koszos	- A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
Keresztfolyás, a melegvíz a csap zárt állapotában a hidegvíz vezetékbe áramlik és fordítva	- a visszafolyásgátló piszkos vagy hibás	- a visszafolyásgátlót tisztítani kell ill. ki kell cserélni
A kifolyóvíz hőmérséklete nem egyezik a termosztáton beállított hőmérséklettel	- a termosztát nem lett be szabályozva	- a termosztátot be kell szabályozni
	- túl alacsony melegvíz hőmérséklet	- a melegvíz hőmérsékletét 65 fokra kell felemelni
Nem lehetséges a hőmérséklet-szabályozás	- a hőmérséklet szabályozóegység koszos vagy vízköves	- a szabályozó egységet tisztítani ill cserélni kell
	- Újrainstallálásnál az alaptest rosszul csatlakozik (a hideget jobbra, a meleget balra vagy 180 fokkal elforgatva kell beszerelni)	- A funkcióblokkot 180 fokkal való elforgatás után beszerelni.
A biztonsági zár nyomógombja nem működik	- a rugó hibás - a nyomógomb vízköves	- a rugót ill. a nyomógombot ki kell tisztítani és enyhén be kell zsírozni ill. ki kell cserélni



Szerelés lásd a oldalon 60



Suomi

Turvallisuusohjeet

- △ Asennuksessa on käytettävä käsiineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- △ Lapset ja ruumiillisesti, henkisesti ja/tai aistillisesti rajoittuneet aikuiset eivät saa käyttää suihkujärjestelmää ilman valvontaa. Alkoholien tai huumeiden vaikutuksessa olevat henkilöt eivät saa käyttää suihkujärjestelmää.
- △ Suihkujärjestelmää saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygieni- ja puhdistustarkoituksiin.
- △ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.

Tekniset tiedot

Käyttöpaine:	maks. 1 MPa
Suosittelut käyttöpaine:	0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaine:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Kuuman veden lämpötila:	maks. 80 °C
Kuuman veden suosituslämpötila:	65 °C
Lämpödesinfektio:	maks. 70 °C / 4 min

Estää itsestään paluuvirtauksen

Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

Tätä tuotetta ei voi käyttää hydraulisesti tai termisesti ohjattujen läpivirtauskuumentimien yhteydessä.

Merkin kuvaus



Älä käytä etikkahappopitoista silikonial

max.
≈ 42 °C

Safety Function (katso sivu 63)

Safety Function:ista johtuen haluttu maksimilämpötila voidaan esiasettaa, esimerkiksi maks. 42° C.



Säätö (katso sivu 63)

Asennuksen jälkeen termostaatin ulostulolämpötila on tarkastettava. Säätö on tarpeen, jos käyttöasteissa mitattu veden lämpötila eroaa termostaattiin säädetystä lämpötilasta.



Huolto (katso sivu 65)

Termostaatti on varustettu vastaventtiileillä. Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (DIN 1988, kerran vuodessa).

Säätöyksikön kevytkäyttöisyyden takaamiseksi, säädä säätöyksikkö ajoittain täysin kylmälle ja täysin kuumalle.



Mitat (katso sivu 67)



Virtausdiagrammi
(katso sivu 68)



Käyttö (katso sivu 68)

Suomi



Varaosat (katso sivu 69)

XXX = Värikoodaus
000 = kromi
090 = kromi/kultaoptiikka
820 = harjattu nikkeli



Koestusmerkki (katso sivu 72)



Puhdistus

katso oheinen esite

Häiriö	Syy	Toimenpide
Vähän vettä	- Syöttöpaine ei ole riittävä - Likasihdit likaantuneet - Käsisiuhkun sihttiiviste likaantunut	- Tarkasta putkiston paine - Puhdista termostaatin ja säätöyksikön likasihdit - Puhdista suihkukahvan ja letkun välissä oleva sihttiiviste
Ristiinvirtaus, hanan ollessa kiinni lämmin vesi pääsee virtaamaan kylmänveden putkeen tai päinvastoin.	- Suuntaisventtiili likaantunut / viallinen	- Puhdista suuntaisventtiili, vaihda tarvittaessa
Veden ulostulolämpötila ei vastaa säädettyä lämpötilaa	- Termostaattia ei ole säädetty - Lämminveden lämpötila liian alhainen	- Sääädä termostaatti - Kohota lämminveden lämpötila arvoon välillä 42°C ja 65°C
Lämpötilan säätö ei ole mahdollista	- Lämpötilansäätöyksikkö likaantunut tai kalkkeutunut - Liitokset perusrunkoon on asennettaessa tehty väärin (pitää olla: kylmä oikealla, lämmin vasemmalla) tai perusrunko on asennettu 180°-käännettynä	- Puhdista lämpötilansäätöyksikkö, vaihda tarvittaessa - Asenna toimintalohko 180° käännettynä paikalleen
Veden lämpötilan turvarajoittimen painonappi ei toimi	- Jousi ei toimi - Painonappi on kalkkeutunut	- Puhdista ja voitele kevyesti jousi ja/ tai painonappi, vaihda tarvittaessa



Asennus katso sivu 60



Svenska

Säkerhetsanvisningar

- △ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorna.
- △ Barn samt vuxna med fysiska, psykiska eller sensoriska funktionshinder får inte använda produkten ensam. Personer som är påverkade av alkohol- eller droger får inte använda produkten.
- △ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- △ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
- Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.

Tekniska data

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning: (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	1,6 MPa
Varmvattentemperatur:	max. 80 °C
Rek. varmvattentemp.:	65 °C
Termisk desinfektion:	max. 70 °C / 4 min

Självspärr mot återflöde

Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

Denna produkt kan inte användas tillsammans med hydrauliskt och termiskt styrda varmvattenberedare.

Symbolbeskrivning



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!

max.
≈ 42 °C

Safety Function (se sidan 63)

Med hjälp av Safety Function kan du ställa in den önskade maximaltemperaturen till exempelvis 42 °C och så förhindra skållningsrisk för barn.



Inställning av maxtemperatur
(se sidan 63)

När monteringen är klar måste termostatsens tömningstemperatur kontrolleras. En justering är nödvändig om den uppmätta temperaturen vid tappningsstället avviker från den som är inställd på termostaten.



Skötsel (se sidan 65)

Termostaten är utrustad med backventiler. Backventilens funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser (DIN 1988 en gång per år) i enlighet med DIN EN 1717.

För att garantera att termostaten ej kalkar igen, ska den regelbundet, en gång per vecka, konditioneras. Det sker genom att man några gånger snabbt slås om temperaturen från hett till kallt och tillbaka.



Mått (se sidan 67)



Flödesschema
(se sidan 68)



Hantering (se sidan 68)

Svenska



Reservdelar (se sidan 69)

XXX = Färgkodning
000 = krom
090 = krom/guld-optik
820 = borstad nickel



Testsigill (se sidan 72)



Rengöring

se den medföljande broschyren

Störning	Orsak	Åtgärd
För lite vatten	- Vattentrycket är för lågt - Smutsfiltren är igensmutsade - Silfiltret i duschen smutsigt	- Kontrollera ledningstryck - Rengör smutsfiltren vid inloppen och på termosensorn - Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten
Korsflöde – varmt vatten pressas vid avstängd ermostat in i kallvatten-inloppet, och vice versa	- Backventil är igensmutsad eller otät	- Rengör backventil, byt ut om nödvändigt
Den faktiska vatten-temperaturen stämmer inte överens med den inställda	- Termostaten ställdes inte in - Varmvattentemperaturen är för låg	- Justera termostaten - Höj varmvattentemperaturen till mellan 42°C och 65°C
Temperaturen kan ej ställas in	- Temperaturinställning smutsig eller täckt av kalk - Grundkonstruktionen anslöts på fel sätt vid nyinstallation (ska vara: kallt höger, varmt vänster) eller monterades med 180° förskjutning	- Rengör temperaturinställningen, byt ut om nödvändigt - Montera funktionsblocket med 180° förskjutning
Tryckknappen till säkerhetsspärren har ingen funktion	- Fjäder defekt - Tryckknapp förkalkad	- Rengör fjäder eller tryckknapp och smörj in något, eller byt ut om detta behövs



Montering se sidan 60



Lietuviškai

Saugumo technikos nurodymai

- ⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsipjovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠ Gaminių draudžiama naudoti vaikams, taip pat suaugusiems su fizine, dvasine negale ir (arba) sensorikos sutrikimais. Gaminių taip pat draudžiama naudoti asmenims, apsvaigusiems nuo alkoholio arba narkotikų.
- ⚠ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- ⚠ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- Laikykitės atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.

Techniniai duomenys

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa
Rekomenduojamas slėgis: 0,1 - 0,5 MPa
Bandomasis slėgis: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)
Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 80 °C
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra: 65 °C
Terminis dezinfekavimas: ne daugiau kaip 70 °C / 4 min

Su atbuliniu vožtuvu

Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

Šio produkto negalima naudoti kartu su hidrauliškai ir termiškai valdomu tekančio vandens šildytuvu.

Simbolio aprašymas



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ Apsaugos funkcija (žr. psl. 63)

"Safety" funkcija karšto vandens temperatūra gali būti iš anksto ribota iki, pvz., ne aukštesnės kaip 42 ° C.



Nustatymas (žr. psl. 63)

Sumontavus, būtina patikrinti vandens, išeinančio iš termostato, temperatūrą. Pakoreguokite vandens temperatūrą, jei būtina.



Techninis aptarnavimas (žr. psl. 65)

Termostatas yra su grįžamosios srovės sustabdymo vožtuvais. Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus pagal DIN 1988) pagal DIN EN1717 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.

Tam, kad būtų garantuotas tolygus temperatūros reguliavimas ir ilgas naudojimas, būtina periodiškai temperatūros rankenėlę pasukti į karščiausios ir šalčiausios temperatūros padėtį.



Išmatavimai (žr. psl. 67)



Pralaidumo diagrama (žr. psl. 68)



Eksplotacija (žr. psl. 68)

Lietuviškai



Atsarginės dalys (žr. psl. 69)

XXX = Spalvos

000 = chrom

090 = chrominė (aukso optika)

820 = brushed nickel



Bandymo pažyma (žr. psl. 72)



Valymas

žr. pridedamoje brošiūroje.

Gedimas	Priežastis	Priemonė
Per maža srovė	- Slėgis nepakankamas - Užsikimšęs filtras - Dušo galvos filtras užsikimšęs	- Patikrinti vamzdžių spaudimą - Išvalyti termostato ir temperatūros reguliatoriaus filtras - Išvalyti dušo galvos filtrą
Kryžminis tekėjimas, uždarius maišytuvą, karštas vanduo papuola į šalto vandens vamzdį	- Atbulinis vožtuvas užsikimšęs / pažeistas	- Išvalyti arba pakeisti atbulinį vožtuvą
Vandens temperatūra nesutampa su nustatyta temperatūra	- Termostatas nereguliuotas - Per maža karšto vandens temperatūra	- Reguluoti termostatą - Karšto vandens temperatūrą pakelti nuo 42 °C bis 65 °C
Temperatūros reguliavimas neįmanomas	- Temperatūros reguliatorius užsikimšęs arba apkalkėjęs - Neteisingai prijungti vamzdžiai: karštas turi būti kairėje, šaltas - dešinėje	- Išvalyti arba pakeisti temperatūros reguliatorių - Sumontuoti funkcijos blokažimą 180°
Ribotuvo mygtukas neveikia	- Spyruoklė pažeista - Mygtukas apkalkėjęs	- Išvalyti spyruoklę/mygtuką ir sutepti arba keisti



Montavimas žr. psl. 60



Hrvatski

Sigurnosne upute

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Djeca, kao i tjelesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smiju se koristiti proizvodom bez nadzora. Osobe koje su pod utjecajem alkohola ili droga ne smiju se koristiti proizvodom.
- ⚠ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.

Tehnički podatci

Najveći dopušteni tlak:	tlak 1 MPa
Preporučeni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni tlak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura vruće vode:	tlak 80 °C
Preporučena temperatura vruće vode:	65 °C
Termička dezinfekcija:	tlak 70 °C / 4 min

Funkcije samo-čišćenja

Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

Ovaj proizvod se ne može rabiti uz hidraulički i termički regulirane protočne bojlere.

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ Safety Funkcija (pogledaj stranicu 63)

Zahvaljujući Safety funkciji može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. i 42° C



Regulacija (pogledaj stranicu 63)

Nakon instalacije treba ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmjerena temperatura na mjestu uzimanja odstupa od temperature koja je namještena na termostatu.



Održavanje (pogledaj stranicu 65)

Termostat je opremljen nepovratnim ventilom. Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).

Kako bi se olakšala prohodnost i produljio vijek trajanja regulacijske jedinice, potrebno je s vremena na vrijeme podesiti termostat iz položaja maksimalno tople u položaj maksimalno hladne vode.



Mjere (pogledaj stranicu 67)



Dijagram protoka (pogledaj stranicu 68)



Upotreba (pogledaj stranicu 68)



Rezervni dijelovi (pogledaj strani-

cu 69)

XXX = Boje

000 = krom

090 = optika krom/zlato

820 = brushed nickel



Oznaka testiranja (pogledaj stranicu 72)



Čišćenje

se u priloženoj brošuri.

Greška	Uzrok	Otklanjanje
Nedovoljno vode	- Prenizak pritisak vode - Filtri su prljavi	- Ispitajte tlak u cijevima - Očistite rešetkasti filter ispred termostata i na regulacijskoj jedinici
	- Filter tuša je prljav	- Očistite filter između tuša i crijeva
Križni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cijev s hladnom vodom i obrnuto	- Nepovratni ventil je prljav/neispravan	- Očistite ili zamijenite nepovratni ventil
Temperatura na slavini ne podudara se s podešenom temperaturom	- Termostat nije podešen - Preniska temperatura tople vode	- Podesite termostat - Povećajte temperaturu vruće vode na 42-65 °C
Reguliranje temperature nije moguće	- Regulator temperature je prljav ili obložen naslagama kamenca - Pri ponovnoj instalaciji tijelo je pogrešno priključeno (potrebno je priključiti hladnu vodu desno, a vruću lijevo) ili je zakrenuto za 180 stupnjeva.	- Očistite ili zamijenite regulator temperature. - Unutarnji blok okrenite za 180 stupnjeva
Tipkalo sigurnosnog prekida je van funkcije	- Opruga je neispravna - Tipkalo je začepljeno slojem kamenca	- Očistite i podmažite oprugu, tj. tipkalo, u slučaju potrebe tipkalo možete zamijeniti novim





Türkçe

Güvenlik uyarıları

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠ Bedensel, ruhsal ve/veya sensörük engelli çocuk ve yetişkinler gözetimsiz olarak duş sistemini kullanmamalıdır. Alkol veya uyuşturucu etkisinde olanlar duş sistemini kullanmamalıdır.
- ⚠ Duş sistemi yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- ⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.

Teknik bilgiler

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Sıcak su sıcaklığı:	azami 80 °C
Tavsiye edilen su ısı:	65 °C
Termik dezenfeksiyon:	azami 70 °C / 4 dak

Geri emme önleyici

Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

Bu ürün hidrolik ve termik kumandalı akış ısıtıcılarıyla bağlantılı olarak kullanılmamalıdır.

Simge açıklaması



Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

max.
≈ 42 °C

Safety Function (bakınız sayfa 63)

Emniyet fonksiyonu sayesinde, istenen maksimum sıcaklık Örn; maks. 42° C önceden ayarlanabilir.



Ayarlama (bakınız sayfa 63)

Montaj tamamlandıktan sonra, termostatların çıkış sıcaklığı kontrol edilmelidir. Alma noktasında ölçülen sıcaklık termostatta ayarlanan sıcaklıktan farklıysa, bir düzeltme gereklidir.



Bakım (bakınız sayfa 65)

Termostat, çek valflerle donatılmıştır. DIN EN 1717 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)

Ayar ünitesinin kolay hareket etmesini sağlamak için, termostat belirli aralıklarla tamamen sıcak ve soğuk konuma getirilmelidir.



Ölçüleri (bakınız sayfa 67)



Akış diyagramı (bakınız sayfa 68)



Kullanımı (bakınız sayfa 68)

Türkçe



Yedek Parçalar (bakınız sayfa 69)

XXX = Renkler
000 = krom
090 = krom/altın-optik
820 = brushed nickel



Kontrol işareti (bakınız sayfa 72)



Temizleme
birlikte verilen broşür

arıza	sebeP	yardım
Az su geliyor	- Besleme basıncı yeterli deęil - Filtre tıkanmıř olabilir - Duřun süzgeci tıkanmıř olabilir	- Hat basıncını kontrol edin - Termostatın önündeki ve ayar ünitesindeki filtreleri temizleyin - El duřu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın
Çapraz akıř, batarya kapalıyken sıcak su soęuk su hattına gönderiliyor ya da tam tersi	- Çek valf kirlenmiř / arızalı	- Çek valfi temizleyin ya da deęiřtirin
Çıkıř sıcaklıęı ayarlanan sıcaklıkla aynı deęil	- Termostat ayarlanmadı - Sıcak suyun derecesi çok düşük	- Termostadı ayarlayın - Sıcak su sıcaklıęını 42 °C ila 65 °C'ye yükseltin
Sıcaklık ayarı mümkün deęil	- Sıcaklık ayar ünitesi kirlenmiř ya da kireçlenmiř - Yeni montaj sırasında ana gövde yanlış baęlanmış (Olmadı gereken: soęuk saę tarafa, sıcak sol tarafa) ya da 180° döndürülerek takılmıř	- Sıcaklık ayar ünitesini temizleyin, gerekirse deęiřtirin - Fonksiyon bloęunu 180° döndürerek takın
Emniyet kilidinin düęmesi çalıřmıyor	- Yay arızalı - Düęme kireçlenmiř	- Yayı ya da düęmeyi temizleyin ve hafifçe gres sürün, gerekirse deęiřtirin



Montajı bakınız sayfa 60



Română

Instrucțiuni de siguranță

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ Copiii și adulții cu dizabilități corporale, mintale și senzoriale nu pot utiliza sistemul de duș nesupravegheați. De asemenea este interzisă utilizarea sistemului de duș de către persoane, care se află sub influența alcoolului sau a drogurilor.
- ⚠ Sistemul de duș poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- ⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.

Date tehnice

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura apei calde:	max. 80 °C
Temperatura recomandată a apei calde:	65 °C
Dezinfecție termică:	max. 70 °C / 4 min

Asigurat contra scurgeri înapoi

Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

Acest produs nu poate fi utilizat în combinație cu boilere cu flux continuu hidraulice sau comandate termic.

Descrierea simbolurilor



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!

max.
≈ 42 °C

Funcția de siguranță (vezi pag. 63)

Datorită funcției de siguranță puteți prăgla temperatura maximă, de ex. 42° C.



Reglare (vezi pag. 63)

După montare verificați temperatura de ieșire la termostat. În cazul în care există o diferență între temperatura măsurată la goli-re și temperatura reglată la termostat trebuie efectuată o corecție.



Întreținere (vezi pag. 65)

Termostatul este dotat cu supape antiretur. Supapele de reținere trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și standardele naționale sau regionale (anual conform DIN 1988).

Pentru garantarea mișcării ușoare a unității de reglare, vă recomandăm să setați termostatul pe pozițiile limită cald și rece.



Dimensiuni (vezi pag. 67)



Diagrama de debit

(vezi pag. 68)



Utilizare (vezi pag. 68)



Piese de schimb (vezi pag. 69)

XXX = Coduri de culori
 000 = crom
 090 = crom/auriu optic
 820 = nichel mat



Certificat de testare (vezi pag. 72)



Curățare

vezi broșura alăturată.

Deranjament	Cauza	Măsuri de remediere
Prea puțină apă	<ul style="list-style-type: none"> - Presiune de alimentare insuficientă. - Sitele de impurități murdare. 	<ul style="list-style-type: none"> - Verificați presiunea din conducte. - Curățați sitele de impurități la intrarea termostatului și în unitatea de reglare.
	<ul style="list-style-type: none"> - S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș. 	<ul style="list-style-type: none"> - Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.
Curgere încuciată, apa caldă intră în conducta de apă rece sau invers, când bateria este închisă.	<ul style="list-style-type: none"> - S-a murdărit / s-a defectat supapa antiretur. 	<ul style="list-style-type: none"> - Curățați sau schimbați supapa antiretur dacă este cazul.
Temperatura apei la ieșire nu corespunde cu temperatura reglată.	<ul style="list-style-type: none"> - Termostatul nu a fost reglat. - Temperatura apei calde este prea mică 	<ul style="list-style-type: none"> - Reglați termostatul. - Ridicați temperatura apei calde la o temperatură între 42 °C și 65 °C.
Temperatura nu poate fi reglată.	<ul style="list-style-type: none"> - Unitatea de reglare a temperaturii murdar sau cu depuneri de calcar. - Bateria a fost racordată incorect la prima instalare. (instalați rece - dreapta, cald - stânga) sau rotit cu 180°. 	<ul style="list-style-type: none"> - Curățați sau schimbați unitatea de reglare a temperaturii dacă este cazul. - Montați invers blocul de funcții (rotit cu 180°).
Butonul de pe întrerupătorul de siguranță nu funcționează.	<ul style="list-style-type: none"> - Arc defect - Depuneri de calcar pe buton 	<ul style="list-style-type: none"> - Curățați și ungeți puțin arcul și butonul sau schimbați-le dacă este cazul.



Montare vezi pag. 60



Ελληνικά

Υποδείξεις ασφαλείας

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ⚠ Παιδιά ή ενήλικες με μειωμένες σωματικές, διανοητικές και/ή αισθητήριες ανεπάρκειες δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το προϊόν χωρίς επιτήρηση. Άτομα υπό την επήρεια οινοπνεύματος ή ναρκωτικών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν σε καμία περίπτωση το προϊόν.
- ⚠ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- ⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

Οδηγίες συναρμολόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Λειτουργία πίεσης:	έως 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:	0,1 - 0,5 MPa
Πίεση ελέγχου:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Θερμοκρασία ζεστού νερού:	έως 80 °C
Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού:	65 °C
Θερμική απολύμανση:	έως 70 °C / 4 min

Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!

Αυτό το προϊόν δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με υδραυλικούς και θερμικά ελεγχόμενους ταχυθερμοσίφωνες.

Περιγραφή συμβόλων



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!

max. Safety Function (Λειτουργία ασφαλείας) (βλ. Σελίδα 63)

Χάρη στη λειτουργία ασφαλείας Safety Function, είναι δυνατή η προρρύθμιση της επιθυμητής μέγιστης θερμοκρασίας (π.χ. 42° C).



Ρύθμιση (βλ. Σελίδα 63)

Αφότου πραγματοποιηθεί η συναρμολόγηση, θα πρέπει να ελεγχθεί η θερμοκρασία του στομίου εκροής του θερμοστάτη. Μία διόρθωση είναι απαραίτητη όταν η μετρούμενη στο σημείο λήψης θερμοκρασία αποκλίνει από τη ρυθμισμένη στο θερμοστάτη θερμοκρασία.



Συντήρηση (βλ. Σελίδα 65)

Ο θερμοστάτης είναι εξοπλισμένος με μία βαλβίδα αντεπιστροφής. Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με τις οδηγίες DIN EN 1717, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο, σύμφωνα με το πρότυπο DIN 1988)

Για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργία της μονάδας ρύθμισης, θα πρέπει να ρυθμίζετε το θερμοστάτη από καιρού εις καιρόν σε εντελώς ζεστό ή εντελώς κρύο.



Διαστάσεις (βλ. Σελίδα 67)



Διάγραμμα ροής
(βλ. Σελίδα 68)



Χειρισμός (βλ. Σελίδα 68)

Ελληνικά



Ανταλλακτικά (βλ. Σελίδα 69)

XXX = Χρώματα
000 = Επιχρωμιωμένο
090 = Επιχρωμιωμένο/οπτική χρυσού
820 = νίκελ ματ



Σήμα ελέγχου (βλ. Σελίδα 72)



Καθαρισμός

βλ. συνημμένο φυλλάδιο

Βλάβη	Αιτία	Διόρθωση
Ανεπαρκές νερό	<ul style="list-style-type: none"> - Η πίεση παροχής δεν είναι επαρκής - Τα φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών είναι λερωμένο - Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα 	<ul style="list-style-type: none"> - Ελέγξτε την πίεση των αγωγών αποχέτευσης/ύδρευσης - Καθαρίστε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών προ του θερμοστάτη και επάνω στη μονάδα ρύθμισης - Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ
Η σταυροειδής ροή και το ζεστό νερό ρυθμίζονται με κλειστή βάνα στον αγωγό κρύου νερού, πατώντας τη βάνα ή αντίστροφα	<ul style="list-style-type: none"> - Βρώμικη/ελαττωματική βαλβίδα αντεπιστροφής 	<ul style="list-style-type: none"> - Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής
Η θερμοκρασία εκροής δεν συμφωνεί με τη ρυθμισμένη θερμοκρασία	<ul style="list-style-type: none"> - Ο θερμοστάτης δεν έχει ρυθμιστεί - Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού 	<ul style="list-style-type: none"> - Ρυθμίστε το θερμοστάτη - Αυξήστε τη θερμοκρασία του ζεστού νερού μεταξύ των 42°C και των 65°C
Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της θερμοκρασίας	<ul style="list-style-type: none"> - Η μονάδα ρύθμισης θερμοκρασίας είναι βρώμικη ή φέρει άλατα - Σε νέα εγκατάσταση: Λάθος σύνδεση βασικού κορμού (θα πρέπει: κρύο δεξιά, ζεστό αριστερά) ή ο βασικός κορμός έχει εγκατασταθεί περιστρεφόμενος κατά 180° 	<ul style="list-style-type: none"> - Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη μονάδα ρύθμισης θερμοκρασίας - Εγκαταστήστε το σώμα λειτουργίας περιστρέφοντάς το κατά 180°
Πιεστικό κουμπί ή διάταξη φραγής ασφαλείας χωρίς λειτουργία	<ul style="list-style-type: none"> - Ελαττωματικό ελατήριο - Αφαλατωμένο πιεστικό κουμπί 	<ul style="list-style-type: none"> - Καθαρίστε και λιπάνετε ελαφρά, και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε το ελατήριο ή/και το πιεστικό κουμπί



Συναρμολόγηση βλ. Σελίδα 60



Slovenski

Varnostna opozorila

- ⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ⚠ Otroci kot tudi odrasle osebe z omejenimi telesnimi, duševnimi in/ali senzoričnimi sposobnostmi ne smejo nenadzorovano uporabljati tega izdelka. Osebe, ki so pod vplivom alkohola ali drog, tega izdelka ne smejo uporabljati.
- ⚠ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- ⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

Navodila za montažo

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.

Tehnični podatki

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura tople vode:	maks. 80 °C
Priporočena temperatura tople vode:	65 °C
Termična dezinfekcija:	maks. 70 °C / 4 min

Zaščita proti povratnemu toku

Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!

Tega proizvoda ni možno uporabiti v povezavi s hidravlično in termično krmiljenimi pretočnimi grelniki.

Opis simbola



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje očetno kislino!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ Varnostna funkcija . (glejte stran 63)

Varnostna funkcija omogoča, da vnaprej nastavimo najvišjo želeno temperaturo npr. 42° C.



Nastavitev (glejte stran 63)

Po opravljeni montaži je treba preveriti iztočno temperaturo na termostatu. Če na odvzemnem mestu izmerjena temperatura odstopa od temperature, nastavljene na termostatu, je potreben popravek.



Vzdrževanje (glejte stran 65)

Termostat je opremljen s protipovratnim ventilom. Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z DIN EN 1717 in skladno z državnimi in regionalnimi določili (DIN 1988 enkrat letno) redno testirati.

Da bi zagotovili gladko delovanje enote za uravnavanje, je potrebno termostat občasno nastaviti popolnoma na toplo in popolnoma na mrzlo.



Mere (glejte stran 67)



Diagram pretoka (glejte stran 68)



Upravljanje (glejte stran 68)



Rezervni deli (glejte stran 69)

XXX = Barve
 000 = krom
 090 = krom/pozlačena
 820 = brushed nickel



Preskusni znak (glejte stran 72)



Čiščenje

glejte priloženi brošuri.

Napaka	Vzrok	Pomoč
Malo vode	<ul style="list-style-type: none"> - Ne zadosten oskrbovalni tlak - Filtri so umazani - Filtrirna mrežica prhe je umazana 	<ul style="list-style-type: none"> - Preverite tlak v ceveh - Očistite filtre pred termostatom in na enoti za uravnavanje - Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo
Križni tok, toplo vodo ob zaprti armaturi potiska v cevi mrzle vode ali obratno	<ul style="list-style-type: none"> - Protipovratni ventil je umazan/pokvarjen 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite oz. po potrebi zamenjajte protipovratni ventil
Temperatura vode pri izlivu ne ustreza temperaturi, ki ste jo nastavili.	<ul style="list-style-type: none"> - Termostat ni bil justiran - Prenizka temperatura tople vode 	<ul style="list-style-type: none"> - Justirajte termostat - Povišajte temperaturo tople vode na 42 °C do 65 °C
Uravnavanje temperature ni mogoče	<ul style="list-style-type: none"> - Enota za uravnavanje temperature je umazana ali poapnena - Pri novi inštalaciji je osnovni del napačno priključen (moralo bi biti: mrzlo desno, toplo levo) ali vgrajen z zasukom za 180°. 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite oz. po potrebi zamenjajte enoto za uravnavanje temperature - Vgradite funkcijski blok za 180° obrnjeno
Gumb varnostne zapore ne deluje	<ul style="list-style-type: none"> - Pokvarjena vzmet - Gumb je poapnen 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite in rahlo namastite oz. po potrebi zamenjajte vzmet oz. gumb



Montaža glejte stran 60



Estonia

Ohutusjuhised

- ⚠ Kandke paigaldamisel muljumis- ja lõikevigastuste vältimiseks kindaid.
- ⚠ Lapsed, samuti kehaliste, vaimsete või tajupiirangutega täiskasvanud ei tohi dušisüsteemi järelvalveta kasutada. Alkoholi või narkootikumide mõju all olevad isikud ei tohi dušisüsteemi kasutada.
- ⚠ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapuhastamiseesmärkidel.
- ⚠ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest.
- Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.

Tehnilised andmed

Töörõhk	maks. 1 MPa
Soovitatav töörõhk:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrollsurve:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)	
Kuuma vee temperatuur:	maks. 80 °C
Soovitatav kuuma vee temperatuur:	65 °C
Termiline desinfektsioon:	maks. 70 °C / 4 min

Tagasivooluklapp

Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

Seda toodet ei saa kasutada koos hüdrauliliselt ja termiliselt juhitava läbivoolusoojendiga.

Sümbolite kirjeldus



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ Turvafunktsioon (vt lk 63)

Tänu ohutusfunktsioonile on võimalik soovitud maksimaaltemperatuuri eelnevalt sisestada (nt maks. 42 °C).



Reguleerimine (vt lk 63)

Paigaldamise järel tuleb kontrollida termostaadi väljundtemperatuuri. Kui väljavoolu kohas mõõdetud temperatuur erineb termostaadiga sisestatust, tuleb seda reguleerida.



Hooldus (vt lk 65)

Termostaat on varustatud tagasilöögiklappidega. Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile DIN EN 1717 (DIN 1988 - kord aastas).

Termostaadi hea toimimise tagamiseks on tarvis termostaat keerata aeg-ajalt päris kuuma ja päris külma peale.



Mõõtude (vt lk 67)



Läbivooludiagramm (vt lk 68)



Kasutamine (vt lk 68)

Estonia



Varuosad (vt lk 69)

XXX = Värvid
000 = kroom
090 = kroom/kuld optik
820 = brushed nickel



Kontrollsertifikaat (vt lk 72)



Puhastamine

vt kaasasolevast brošüürist.

Rike	Põhjus	Lahendus
Vähe vett	- Surve ebapiisav - Filtrid määratud - Duši söeltihend must	- Kontrollige vee survet torudes (kui pump on installeeritud, kontrollige kas pump töötab) - Puhastage termostaadi ees ja regulaatori peal olevad filtrid - Puhastage duši ja vooliku vaheline söeltihend
Ristvool, soe vesi surutakse suletud segisti korral külmaveetoru või vastupidi, kui segisti on suletud	- Tagasilöögiklapp määratud/katki	- Tagasilöögiklapp puhastada ja vajadusel välja vahetada
Väljavoolava vee temperatuur ei vasta seatud temperatuurile	- Termostaati pole reguleeritud - Sooja vee temperatuur liiga madal	- Reguleerige termostaati - Tõstke sooja vee temperatuuri 42 °C kuni 65 °C
Termoregulatsioon pole võimalik	- Termoregulaator määratud või lupjunud - Uuel paigaldusel põhikorpus valesti ühendatud (peab olema külmparem, soe vasakul) või 180° pööratud	- Termoregulaator puhastada või vajadusel välja vahetada - Paigaldage funktsiooniblokk 180° pöördega
Ohutusnupp ei tööta	- Vedru on vigastatud või veaga - Ohutusnupp on lupjunud	- Puhastage ning määrige kergelt vedru või nuppu, vajadusel vahetage ära



Paigaldamine vt lk 60



Latvian

Drošības norādes

- ⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- ⚠ Bērni, kā arī pieaugušie ar fiziskiem, garīgiem un / vai sensoriskiem ierobežojumiem nedrīkst lietot šo produktu bez uzraudzības. Personas, kas atrodas alkohola vai narkotisko vielu iespaidā, nedrīkst lietot šo dušas sistēmu.
- ⚠ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- ⚠ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Caurulvadi un armatūra ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.

Tehniskie dati

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:	0,1 - 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Karstā ūdens temperatūra:	maks. 80 °C
Ieteicamā karstā ūdens temperatūra:	65 °C
Termiskā dezinfekcija :	maks. 70 °C / 4 min

Drošības vārsts

Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

Šo izstrādājumu nevar uzstādīt kopā ar hidrauliski un termiski vadītu caurplūdes sildītāju.

Simbolu nozīme



Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!

max. Drošības funkcija (skat. lpp. 63) **≈ 42 °C**

Pateicoties drošības funkcijai, vēlamo augstāko temperatūru, piem., maks. 42 °C, var iestatīt jau iepriekš.



Ieregulēšana (skat. lpp. 63)

Pēc montāžas jāpārbauda termostata iztekas temperatūra. Korektūra ir nepieciešama gadījumā, ja temperatūra iztekas vietā atšķiras no termostatā iestatītās temperatūras.



Apkope (skat. lpp. 65)

Termostats ir aprīkots ar pretvārstu. Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar DIN EN 1717 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (DIN 1988 vienreiz gadā).

Lai nodrošinātu regulatora nevainojamu darbību, termostatu laiku pa laikam jāiestata uz maksimāli aukstu un maksimāli karstu ūdeni.



Izmērus (skat. lpp. 67)



Caurplūdes diagramma (skat. lpp. 68)



Lietošana (skat. lpp. 68)



Rezerves daļas (skat. lpp. 69)

XXX = Krāsu kodi
 000 = hroma
 090 = hroma/zelta
 820 = brushed nickel



Pārbaudes zīme (skat. lpp. 72)



Tīrīšana

skatiet pievienotajā brošūrā.

Traucējums	Iemesls	Bojājumu novēršana
Maz ūdens	- Problēmas ar ūdens apgādi - Filtri netīri - Netīrs dušas filtra blīvējums	- Pārbaudīt spiedienu ūdenīvadā - Tīrīt filtrus pirms termostata un uz regulatora - Izīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni
Ūdens sajaukšanās, karstais ūdens slēgtā stāvoklī tiek spiests aukstā ūdens cauruļvados un otrādi.	- Pretvārsts ir netīrs / bojāts	- Tīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt pretvārstu
Ūdens temperatūra nesaskan ar iestatīto temperatūru	- Termostats nav pierēgulēts - Pārāk zema ūdens temperatūra	- Pierēgulēt termostatu - Paaugstināt karstā ūdens temperatūru no 42 °C līdz 65 °C
Nav iespējama temperatūras regulēšana	- Termoregulators ir aizkalķojies vai netīrs - Jaunas instalācijas gadījumā pamatelements ir nepareizi pieslēgts (jābūt: aukstais ūdens pa labi, karstais pa kreisi) vai ir pārgriezts par 180°.	- Izīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt termoregulatoru - Pagrieziet par 180° iekšējo bloku
Nestrādā sarkanā poga, kas pasargā pret apdedzināšanos	- Bojāta atspere - Poga ir aizkalķojusies	- Izīrīt un ieeļļot, ja nepieciešams, nomainīt atsperi vai pogu



Montāža skat. lpp. 60



Srpski

Sigurnosne napomene

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Deca, kao i telesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smeju da koriste proizvod bez nadzora. Osobe koje su pod uticajem alkohola ili droga ne smeju da koriste proizvod.
- ⚠ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.

Tehnički podaci

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura vruće vode:	maks. 80 °C
Preporučena temperatura vruće vode:	65 °C
Termička dezinfekcija:	maks. 70 °C / 4 min

Zaštita od povratnog toka

Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!

Ovaj proizvod se ne može koristiti uz hidraulički i termički regulisane protočne bojlere.

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ Safety funkcija (vidi stranu 63)

Zahvaljujuću Safety funkciji, može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. maks. 42 °C.



Podešavanje (vidi stranu 63)

Nakon instalacije potrebno je ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmerena temperatura odstupa od temperature koja je nameštena na termostatu.



Održavanje (vidi stranu 65)

Termostat je opremljen nepovratnim ventilom. Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (DIN 1988 jednom godišnje).

Kako bi se olakšala prohodnost i produžio vek trajanja regulacione jedinice, potrebno je s vremena na vreme podesiti termostat na položaje za maksimalno toplu i maksimalno hladnu vode.



Mere (vidi stranu 67)



Dijagram protoka (vidi stranu 68)



Rukovanje (vidi stranu 68)



Rezervni delovi (vidi stranu 69)

XXX = Oznake boja
 000 = hrom
 090 = dezen hrom/zlatna
 820 = brushed nickel



Ispitni znak (vidi stranu 72)



Čišćenje

vidi priloženoj brošuri.

Smetnja	Uzrok	Pomoć
Nedovoljno vode	<ul style="list-style-type: none"> - Prenizak pritisak vode - Mrežice za hvatanje prljavštine su prljave - Mrežasta zaptivka tuša je prljava 	<ul style="list-style-type: none"> - Ispitajte pritisak u cevima - Očistite mrežice za hvatanje prljavštine ispred termostata i na regulacionoj jedinici - Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva
Ukršteni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cev s hladnom vodom i obrnuto	<ul style="list-style-type: none"> - Nepovratni ventil je prljav / neispravan 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite ili, po potrebi, zamenite nepovratni ventil
Temperatura na slavini se ne podudara s podešenom temperaturom	<ul style="list-style-type: none"> - Termostat nije podešen - Preniska temperatura tople vode 	<ul style="list-style-type: none"> - Podesite termostat - Povećajte temperaturu vruće vode na 42-65 °C
Regulisanje temperature nije moguće	<ul style="list-style-type: none"> - Regulator temperature je prljav ili obložen naslagama kamenca - Pri ponovnoj instalaciji telo je pogrešno priključeno (potrebno je priključiti hladnu vodu desno, a vruću levo) ili je zakrenuto za 180 stepeni. 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite ili zamenite regulator temperature. - Unutrašnji blok okrenite za 180 stepeni
Dugme sigurnosnog prekida je van funkcije	<ul style="list-style-type: none"> - Opruga je neispravna - Dugme je začepljeno slojem kamenca 	<ul style="list-style-type: none"> - Očistite i podmažite oprugu, tj. dugme, u slučaju potrebe dugme možete zameniti novim



Montaža vidi stranu 60



Norsk

Sikkerhets henvisninger

- ⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Barn og voksne med fysiske og psykiske og/eller sensoriske handicap skal ikke bruke dusjsystemet uten oppsyn. Personer som er påvirket av alkohol eller narkotika skal ikke bruke dusjsystemet.
- ⚠ Dusjsystemet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
- ⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

Montage henvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.

Tekniske data

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Varmtvannstemperatur	maks. 80 °C
Anbefalt temperatur for varmt vann	65 °C
Termisk desinfisering:	maks. 70 °C / 4 min

Egensikker mot tilbakeflyt

Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

Dette produktet kan ikke brukes i forbindelse med hydraulisk og termisk styrte gjennomstrømningovner.

Symbolbeskrivelse



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

max.
≈ 42 °C

Safety Function (se side 63)

Takket være egenskapen "Safety Function" kan det forhåndsinnstilles en ønsket maks. temperatur, f.eks. 42 °C.



Justering (se side 63)

Etter avsluttet montering skal termostatens utløpstemperatur kontrolleres. Det er nødvendig med korrektur når temperaturen målt ved uttaksstedet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten.



Vedlikehold (se side 65)

Termostaten er utstyrt med returløpssperre. Funksjonen til returløpssperren skal iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (DIN 1988 en gang i året).

For å holde regulerings-enheten bevegelig, skal termostaten stilles fra tid til annen på helt varmt og helt kaldt.



Mål (se side 67)



Gjennomstrømningsdiagram

(se side 68)



Betjening (se side 68)

Norsk



Serviceledar (se side 69)

XXX = Fargekode
000 = krom
090 = krom/gull-optikk
820 = børstet nikkel



Prøvemerkje (se side 72)



Rengjøring
se vedlagt brosjyre.

Feil	Årsak	Feilrettelse
Lite vann	- Forsyningstrykk er ikke tilstrekkelig - Smussfangersil skitten - Duschens silpakning er skitten	- Ledningstrykk sjekkes - Smussfangersil før termostaten og på reguleringsenheten rengjøres - Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres
Krysstrømning, varmt vann presses ved lukket armatur inn i kaldvannsledning eller omvendt	- Returløpstopper skitten / defekt	- Returløpstopper rengjøres, byttes hvis nødvendig
Utløpstemperatur samsvarer ikke med innstilt temperatur	- Termostat ble ikke justert - For lav varmtvannstemperatur	- Termostat justeres - Varmtvannstemperatur økes til mellom 42 °C og 65 °C
Temperaturregulering er ikke mulig	- Reguleringsenhet for temperatur er skitten eller forkalket - Ved nyinstallasjon: basiselement feilaktig tilkoblet (riktig: kaldt høyre, varmt venstre) eller bygd inn 180° forvrent	- Reguleringsenhet for temperatur rengjøres og byttes hvis nødvendig - Funksjonsblokk bygges inn 180° forvrent
Trykknapp til sikkerhetssperren uten funksjon	- Fjær defekt - Kalk på trykknapp	- Fjær hhv. Trykknapp rengjøres og smøres lett inn, byttes hvis nødvendig



Montasje se side 60



БЪЛГАРСКИ

Указания за безопасност

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Не е позволено деца, както и възрастни с физически, умствени и / или сензорни ограничения да използват продукта без надзор. Не е позволено използването на системата на продукта от лица, употребили алкохол или дрога.
- ⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.

Технически данни

Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 - 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура на горещата вода:	макс. 80 °C
Препоръчителна температура на горещата вода:	65 °C
Термична дезинфекция:	макс. 70 °C / 4 мин

Самозащитен против обратно изтичане

Продуктът е разработен само за питейна вода!

Този продукт не може да се използва във връзка с хидравлично и термично управляеми проточни нагреватели.

Описание на символите



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ **Safety Function** (Функция за безопасност) (вижте стр. 63)

Благодарение на Safety Function (функция за безопасност) желаната максимална температура може да се настрои предварително напр. на макс. 42 °C.



Юстиране (вижте стр. 63)

След извършен монтаж трябва да се провери температурата на крайника на термостата. Ако измерената температура на мястото на водоземане се различава от настроената на термостата температура, е необходима корекция.



Поддръжка (вижте стр. 65)

Термостатът е оборудван с предпазител за обратен поток. Съгласно DIN EN 1717 редовно трябва да се проверява функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток в съответствие с националните или регионални изисквания (DIN 1988 веднъж годишно).

За да се гарантира лекоподвижността на регулиращото звено, от време на време термостатът трябва да се поставя на максимално топло и на максимално студено.



Размери (вижте стр. 67)



Диаграма на потока
(вижте стр. 68)



Обслужване (вижте стр. 68)

БЪЛГАРСКИ



Сервизни части (вижте стр. 69)

XXX = Цветово кодиране
 000 = хром
 090 = хром/оптика за злато
 820 = надраскан никел



Контролен знак (вижте стр. 72)



Почистване

от приложената брошура.

Неизправност	Причина	Помощ
Малко вода	<ul style="list-style-type: none"> - Захранващото налягане не е достатъчно - Цедките за улавяне на замърсяванията са замърсени - Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя 	<ul style="list-style-type: none"> - Проверете налягането на тръбопровода - Почистете цедките за улавяне на замърсяванията преди термостата и на регулиращия елемент - Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча
Кръстосване на потока, при затворена арматура топлата вода навлиза в линията на студената вода или обратно	<ul style="list-style-type: none"> - Замърсено / дефектно приспособление за предотвратяване на обратния поток 	<ul style="list-style-type: none"> - Почистете респ. сменете приспособлението за предотвратяване на обратния поток
Изходящата температура не съвпада с настроената температура	<ul style="list-style-type: none"> - Термостатът не е юстиран - Твърде ниска температура на водата 	<ul style="list-style-type: none"> - Юстиране на термостата - Повишете ограничението за топлата вода на 42 °C до 65 °C
Не е възможно регулиране на температурата	<ul style="list-style-type: none"> - Приспособлението за регулиране на температурата е замърсено или покрито с варовик - При нова инсталация основното тяло е свързано погрешно (Зад.: студено отлясно, топло отляво или монтирайте със завъртане от 180° 	<ul style="list-style-type: none"> - Почистете респ. сменете приспособлението за регулиране на температурата - Монтирайте функционалния блок със завъртане на 180°
Копчето на предпазната блокировка не функционира	<ul style="list-style-type: none"> - Дефектна пружина - Копчето е покрито с варовик 	<ul style="list-style-type: none"> - Почистете пружината респ. копчето и ги смажете леко, при необходимост ги сменете



Монтаж вижте стр. 60



Shqip

Udhëzime sigurie

- ⚠ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- ⚠ Fëmijët dhe të rriturit me aftësi të kufizuara fizike, mendore dhe/ose ndijuese nuk duhet ta përdorin produktin pa qenë nën mbikëqyrje. Personat që janë nën ndikimin e drogave ose të alkoolit nuk duhet ta përdorin produktin.
- ⚠ Produkti duhet të përdoret vetëm qëllimet e banjave, të higjienës dhe të larjes së trupit.
- ⚠ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

Udhëzime për montimin

- Përpara montimit duhet që produkti të kontrollohet për dëmtime nga transporti. Pas instalimit nuk do të njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.
- Tubacionet dhe rubinetet duhet që të montohen, të shpëlahen dhe të kontrollohen sipas standardeve në fuqi
- Duhet të respektohen linjat udhëzuese të instalimit, të vlefshme për vendet respektive.

Të dhëna teknike

Presioni gjatë punës	maks. 1 MPa
Presioni i rekomanduar:	0,1 - 0,5 MPa
Presioni për provë:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura e ujit të ngrohtë	maks. 80 °C
Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë:	65 °C
Dezinfektim Termik:	maks. 70 °C / 4 min

Siguresa kundër rrjedhjes në drejtim të kundërt

Produkti është projektuar ekskluzivisht për ujë të pijshëm!

Ky produkt nuk mund të përdoren me ngrohës elektrikë të ujit të drejtuara në mënyrë hidraulike ose termike.

Përshkrimi i simbolit



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.

max. $\approx 42^\circ\text{C}$ **Funksionet e sigurisë** (shih faqen 63)

Falë Safety Function mund të përcaktohet temperatura maksimale e dëshiruar, p.sh. 42 °C.



Justimi (shih faqen 63)

Pas montimit duhet kontrolluar temperatura në dalje e termostatit. Korrigjimet janë të nevojshme, nëse temperatura e matur në pikën e rrjedhjes së ujit nuk është e njëjtë me temperaturën e përcaktuar në termostat.



Mirëmbajtja (shih faqen 65)

Termostati është i pajisur me pengues të rrjedhjes në drejtim të kundërt. Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nacionale dhe regjionale (DIN 1988 një herë në vit).

Për të lehtësuar përdorimin e njësisë rregulluese, termostati do të duhej çuar herë pas here nga shumë i ngrohtë në shumë të ftohtë.



Përmasat (shih faqen 67)



Diagrami i qarkullimit (shih faqen 68)



Përdorimi (shih faqen 68)

Shqip



Pjesët e servisit (shih faqen 69)

XXX = Kodimi me anë të ngjyrave

000 = krom

090 = krom/i arte-optike

820 = nikel i furçuar



Shenja e kontrollit (shih faqen 72)



Pastrimi

shikoni broshurën bashkëngjitur.

Dentim	Shkaku	Ndihme
Pak ujë	<ul style="list-style-type: none">- Presioni ushqyes jo limjaftueshem- Sita që mbledh papastertite është e piset- Gomina hermetizuese e pajisjes me papasterti	<ul style="list-style-type: none">- Kontrolloni presionin e tubacionit- Pastroni siten para termostatit dhe mbi njesine rregulluese- Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit
Rrjedhje e kryqezuar, uji i ngrohte do të cohet tek tubacioni i ujit të ftohte kur armatura është e mbyllur ose anasjelltas	<ul style="list-style-type: none">- Penguesi i rrjedhjes mbrapsht të ujit me papasterti ose me defekt	<ul style="list-style-type: none">- Pastroni ose kembeni penguesinn e rrjedhjes mbrapsht të ujit
Temperatura reale nuk përputhet me temperaturën e regjistruar	<ul style="list-style-type: none">- Termostati nuk është rregulluar- Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë	<ul style="list-style-type: none">- Rregulloni termostatin- Krisni temperaturën e ujit të ngrohte nga 42 °C deri 65 °C
Rregullimi i temperaturës nuk është i mundur	<ul style="list-style-type: none">- Njesia rregulluese e temperaturës me papasterti ose me kalk- Tek instalimi i ri karkasa baze është lidhur gabim (Duhet: ftohte djathtas, ngrohte majtas) ose është montuar 180grade ndryshe	<ul style="list-style-type: none">- Pastroni ose kembeni njesine rregulluese të temperaturës- Montoni bllokun e funksioneve në 180 grade mbrapsht
Butoni i bllokuesit të sigurisë pa funksion	<ul style="list-style-type: none">- Susta me defekt- Butoni me kalk	<ul style="list-style-type: none">- Pastroni butonin ose susten dhe grasatojeni pak, ose ndërrojeni



Montimi shih faqen 60

عربي



قطع الغيار (راجع صفحة 69)
 XXX = الألوان
 000 = كروم
 090 = كروم/لون ذهبي
 820 = نيكيل مُفَرَّش



شهادة اختبار (راجع صفحة 72)



التنظيف
 راجع والكتيب المرفق



العطل	السبب	العلاج والإصلاح
الماء غير كافٍ	- ضغط الإمداد ليس كافيًا - الفلتر متسخ	- افحص ضغط المواسير - نظف مرشحات الاتساخات إلى الترموستات والمنظم
	- سدادة مصفاة الدش متسخة	- نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم
تدفق منعكس للمياه! الماء الساخن يندفع في ماسورة البارد أو العكس والخلاط مغلق.	- صمام منع الرجوع متسخ / تالف	- قم بتنظيف صمام منع الرجوع أو تغييره إذا لزم الأمر
حرارة المياه لا تتوافق مع درجة الحرارة المضبوطة	- لم يتم ضبط الترموستات - درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية	- اضبط الترموستات - ارفع حد الماء الساخن إلى 65° - 42° درجة مئوية
تنظيم الحرارة غير ممكن	- منظم الحرارة متسخ أو عليه جير	- قم بتنظيف منظم الحرارة أو تغييره إذا لزم الأمر
	- تم تركيب الجزء الرئيسي من الخلاط بشكل خاطيء (ينبغي أن يكون البارد يمينًا، والساخن يسارًا) أو تم عكسه 180 درجة	- قم بتركيب الكتلة بالعكس 180 درجة
زر الضغط الخاص بقفل الأمان لا يعمل	- الباي تالف - هناك جير على زر الضغط	- قم بتنظيف الباي أو زر الضغط مع تشحيمهما بشكل خفيف. أو قم بتغييرهما إذا لزم الأمر

التركيب راجع صفحة 60





⚠️ تنبيهات الأمان

⚠️ يجب إرتداء قفازات ليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإحتشار أو الجروح.

⚠️ لا يسمح لأي أطفال أو أفراد بالغين يعانون من إعاقات بدنية أو ذهنية أو حسية أو يعانون من جميع هذه الإعاقات باستخدام المنتج إلا تحت إشراف آخرين. كما أنه لا يسمح لأي شخص تحت تأثير تناول الكحول أو المخدرات باستخدام نظام الدش.

⚠️ لا يجب استخدام نظام الدش إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.

⚠️ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

تعليمات التركيب

• قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناجمة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناجمة عن عملية النقل.

• يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلطات المياه طبقاً للمعايير السارية.

• يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد.

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجاباسكال

ضغط التشغيل الموصى به: 0,1 - 0,5 ميجاباسكال

ضغط الاختبار: 1,6 ميجاباسكال

(1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)

درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 80°C

درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن: 65°C

تقييم حراري: الحد الأقصى 70°C / 4 الدقيقة

خاصية عدم التدفق العكسي

المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

لا يمكن إستعمال هذا المنتج مع سخانات الماء الفورية الهيدروليكية أو الحرارية.

وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!



max.
≈ 42°C

يمكن إجراء ضبط مسبق للحد الأقصى لدرجة الحرارة المرغوبة، على سبيل المثال بحد أقصى 42°C بفضل وظيفة الأمان.

الضبط (راجع صفحة 63)

بعد التركيب يجب فحص درجة حرارة الترموستات. يلزم إجراء تصحيح إذا اختلفت درجة الحرارة المقاسة عند موقع القياس عن درجة حرارة الترموستات.



الصيانة (راجع صفحة 65)

الخلاط مزود بصمامات عدم الرجوع يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة DIN EN 1717 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً طبقاً للمواصفة DIN 1988).

لضمان التشغيل السلس للترموستات، من الضروري تحويله من وقت إلى آخر من أقصى السخونة إلى أقصى البرودة.



أبعاد (راجع صفحة 67)



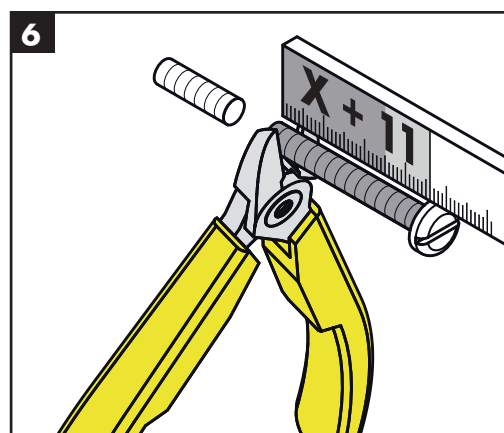
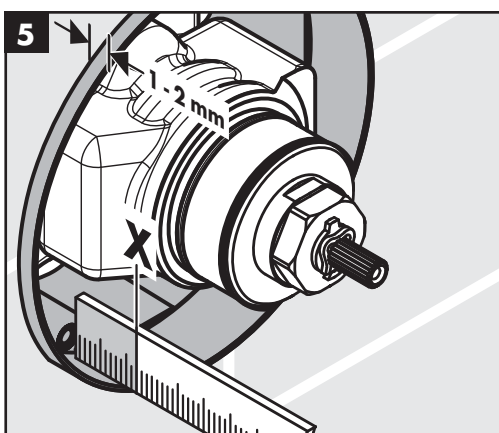
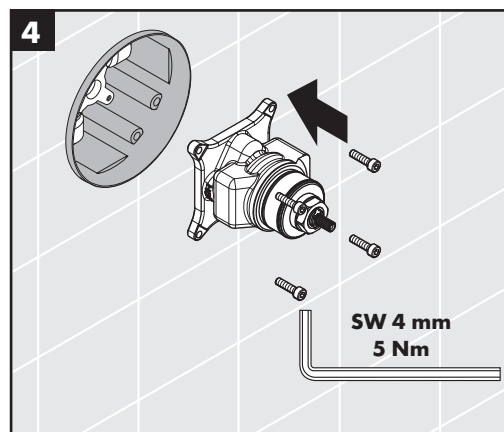
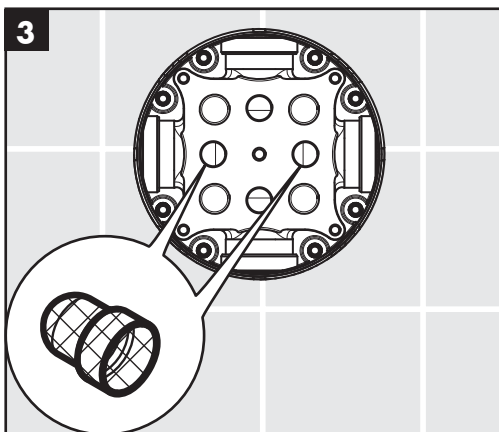
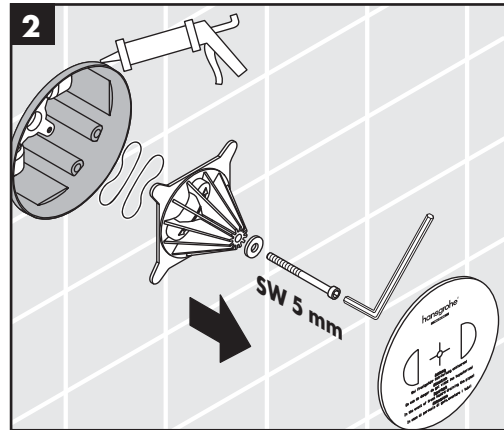
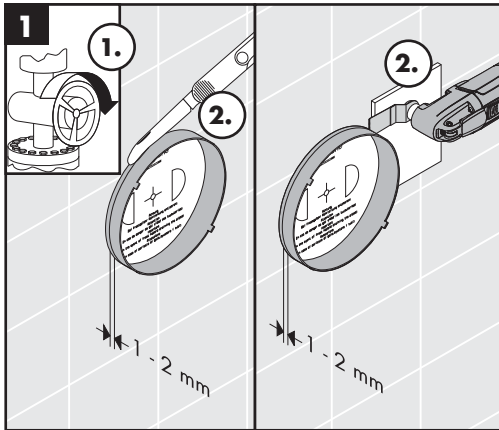
رسم للصراف

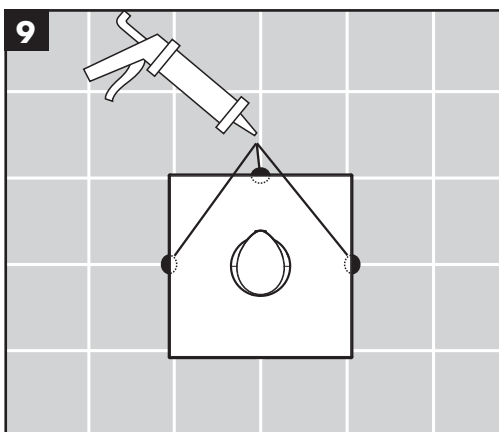
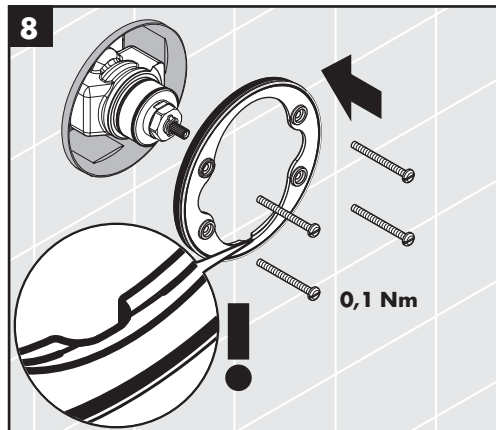
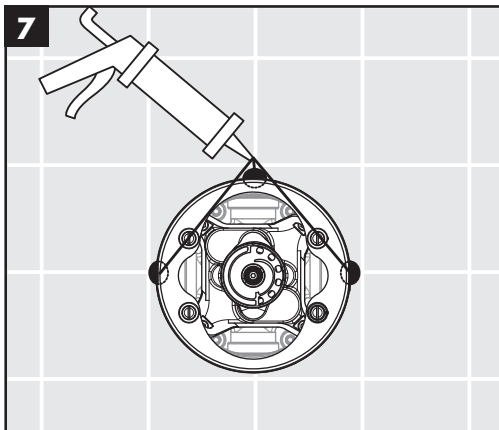
(راجع صفحة 68)



التشغيل (راجع صفحة 68)





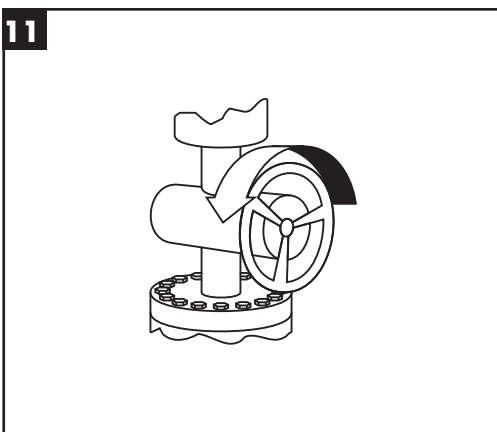
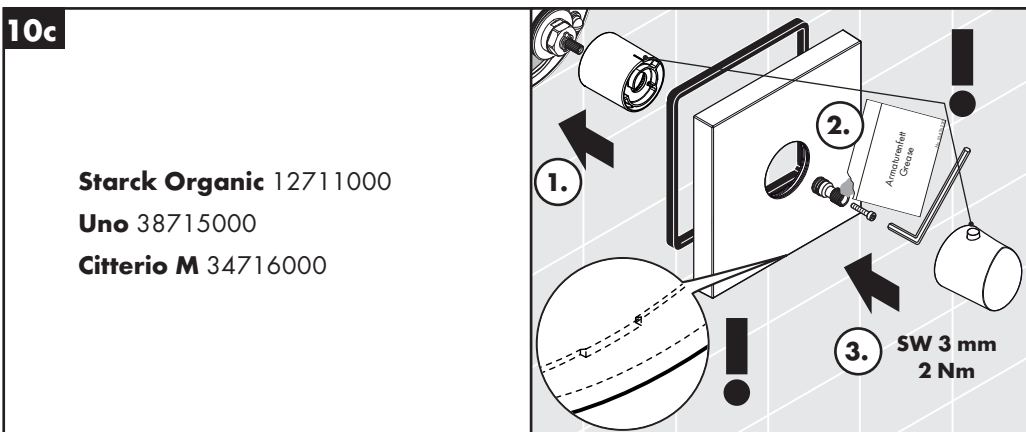
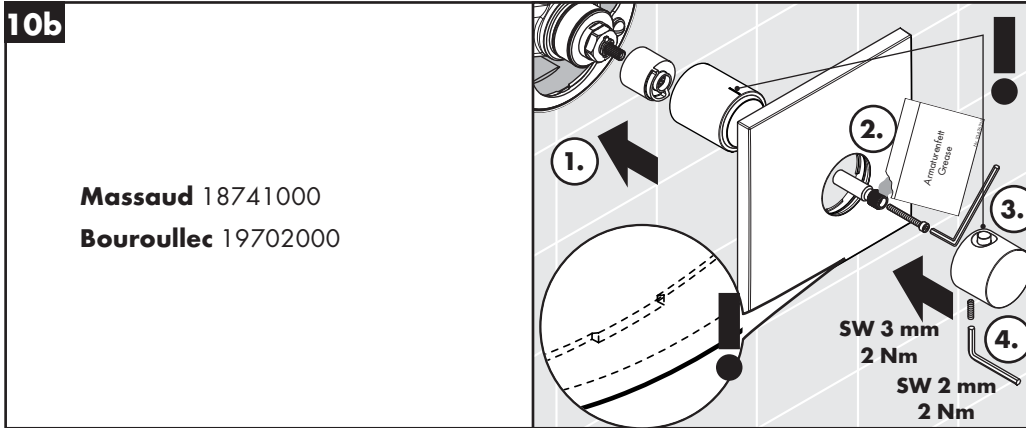


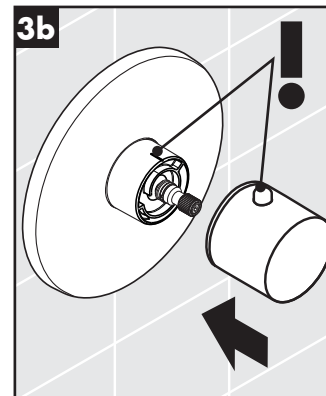
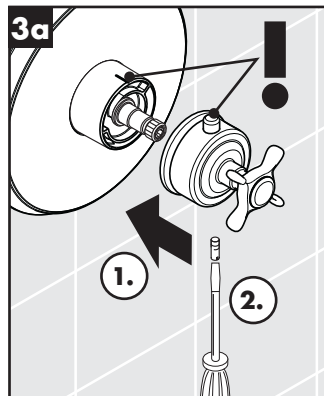
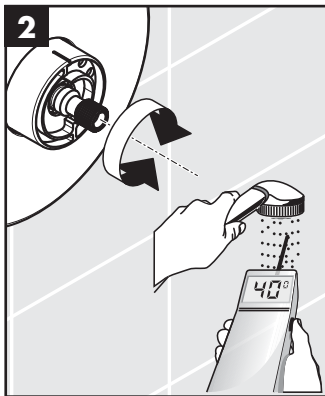
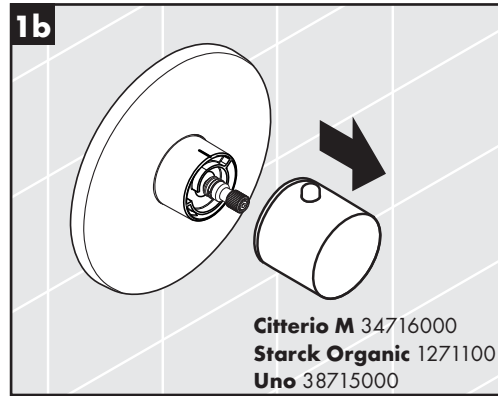
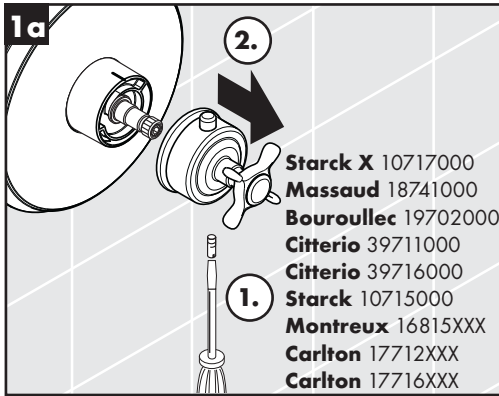
10a

Starck 10715000
StarckX 10717000
Montreux 16815XXX
Carlton 17712XXX
Carlton 17716XXX
Citterio 39711000
Citterio 39716000

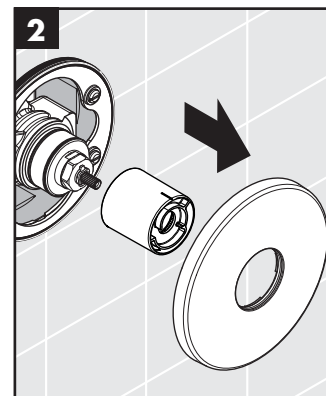
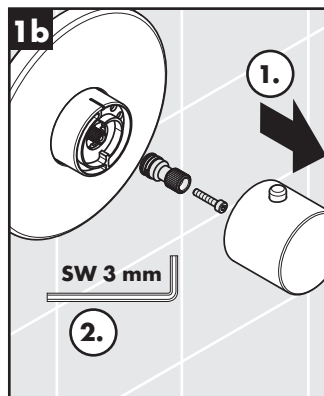
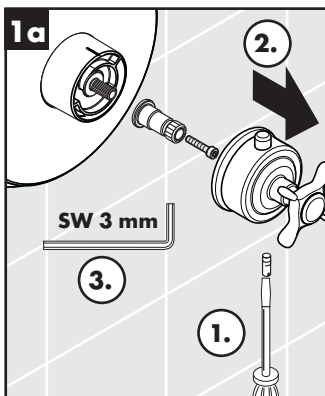
1. 2. 3. 4.

SW 3 mm
2 Nm

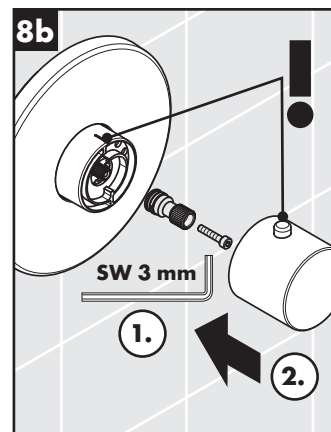
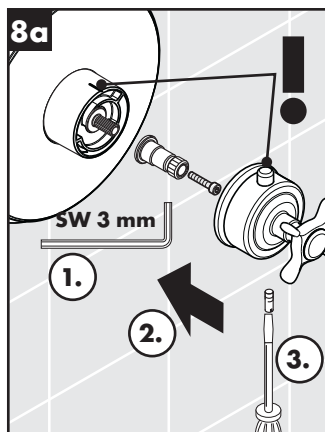
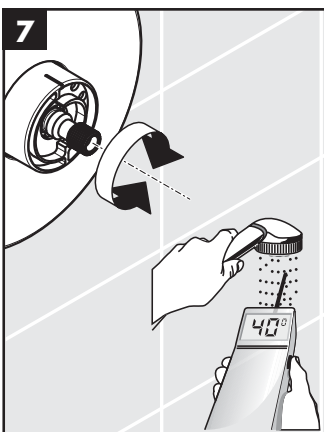
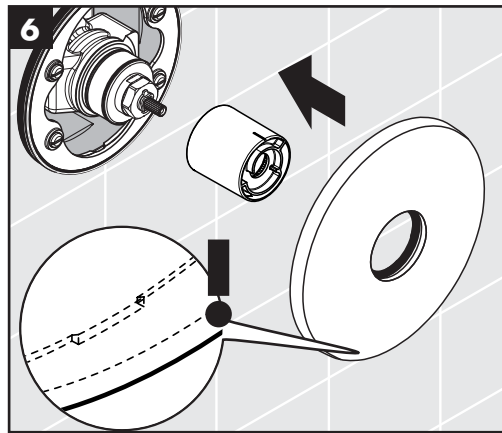
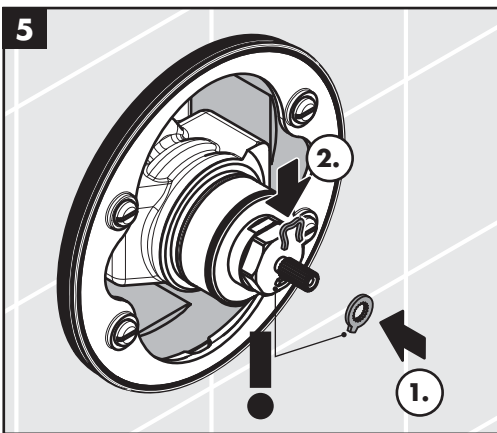
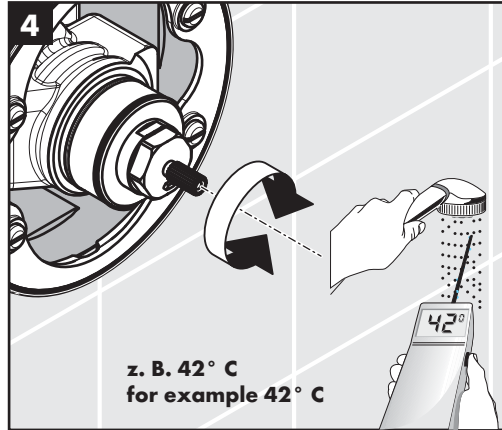
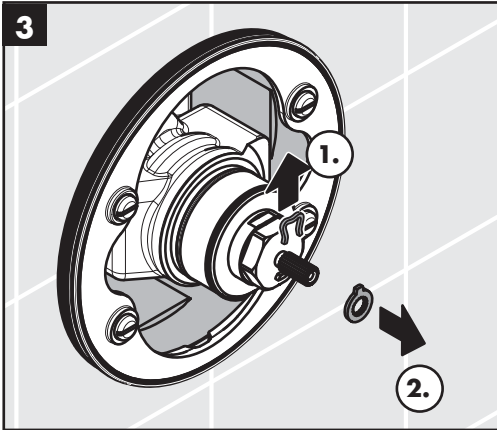




max.
≈ 42 °C



max.
≈ 42 °C





1a

1.

2.

3.

Starck X 10717000
Massaud 18741000
Bouroullec 19702000
Citterio 39711000
Citterio 39716000
Starck 10715000
Montreux 16815XXX
Carlton 17712XXX
Carlton 17716XXX

1b

1.

2.

Citterio M 34716000
Starck Organic 1271100
Uno 38715000

2

3

4

SW 4 mm

5

SW 24 mm

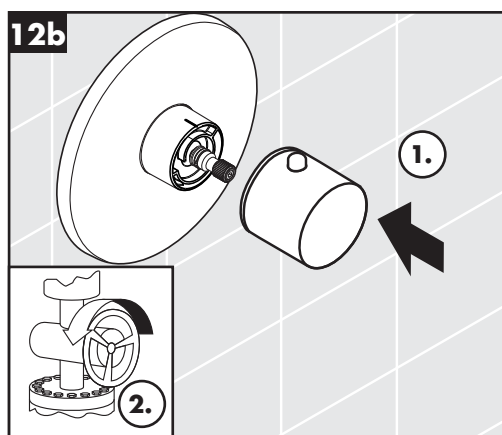
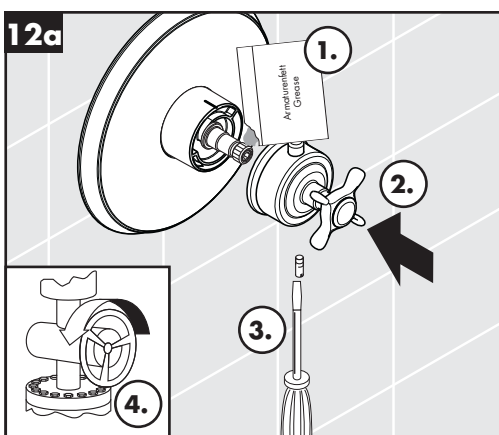
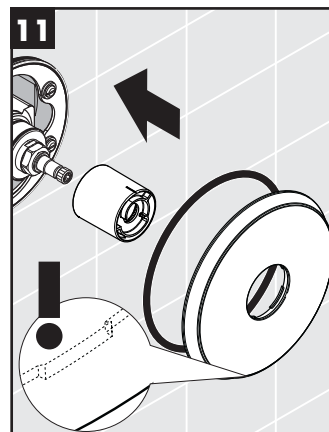
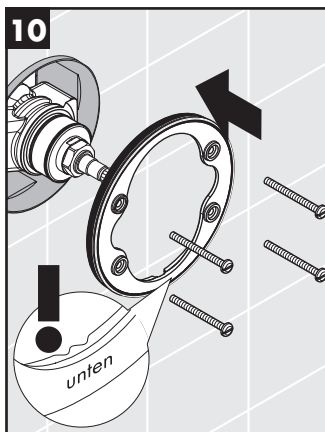
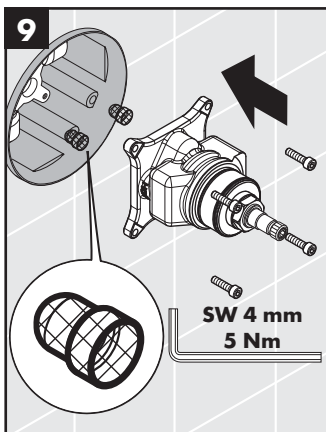
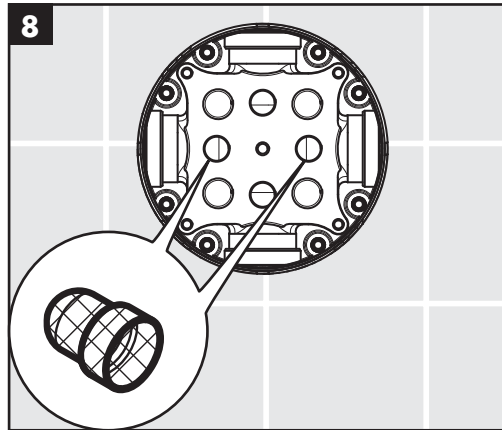
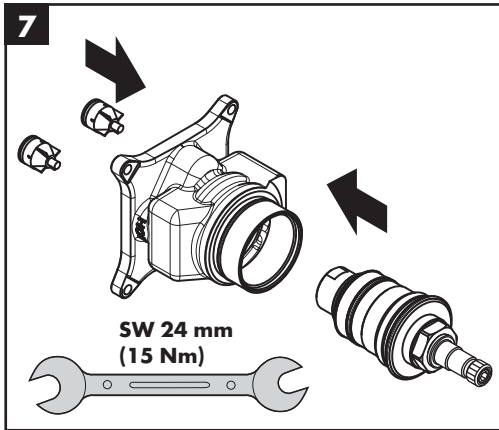
6

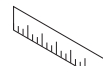
1.

2.

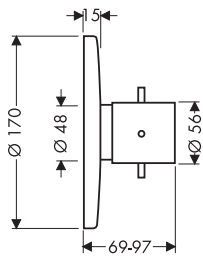
3.

A

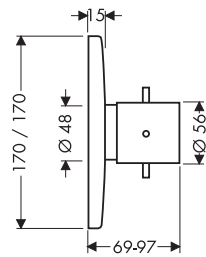




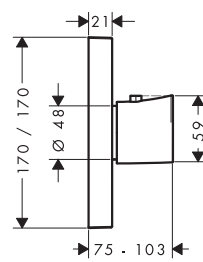
Starck
10715000



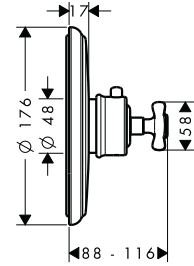
Starck X
10717000



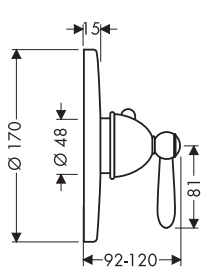
Starck Organic
12711000



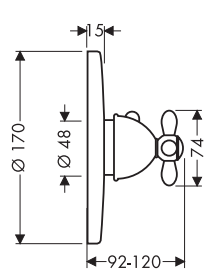
Montreux
16815XXX



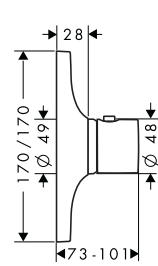
Carlton
17712XXX



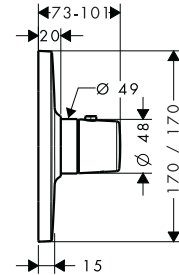
Carlton
17716XXX



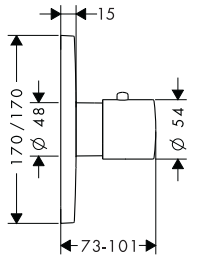
Massaud
18741000



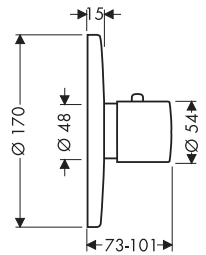
Bouroullec
19702000



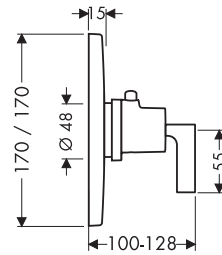
Citterio M
34716000



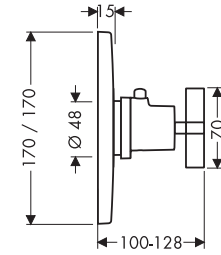
Uno
38715000

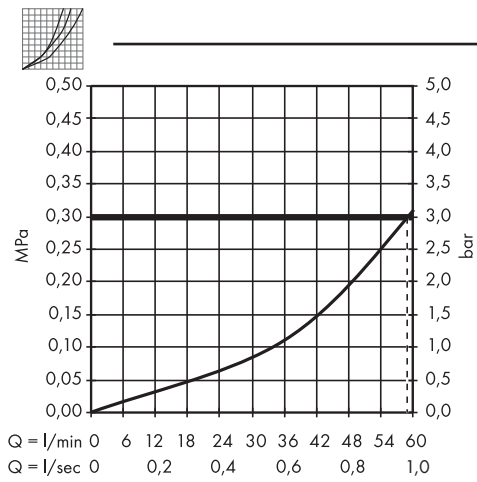
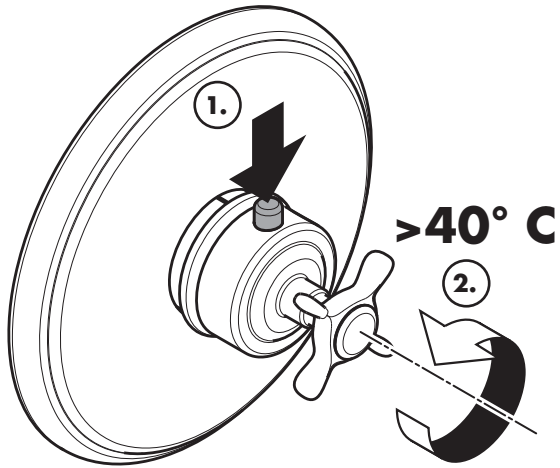


Citterio
39711000



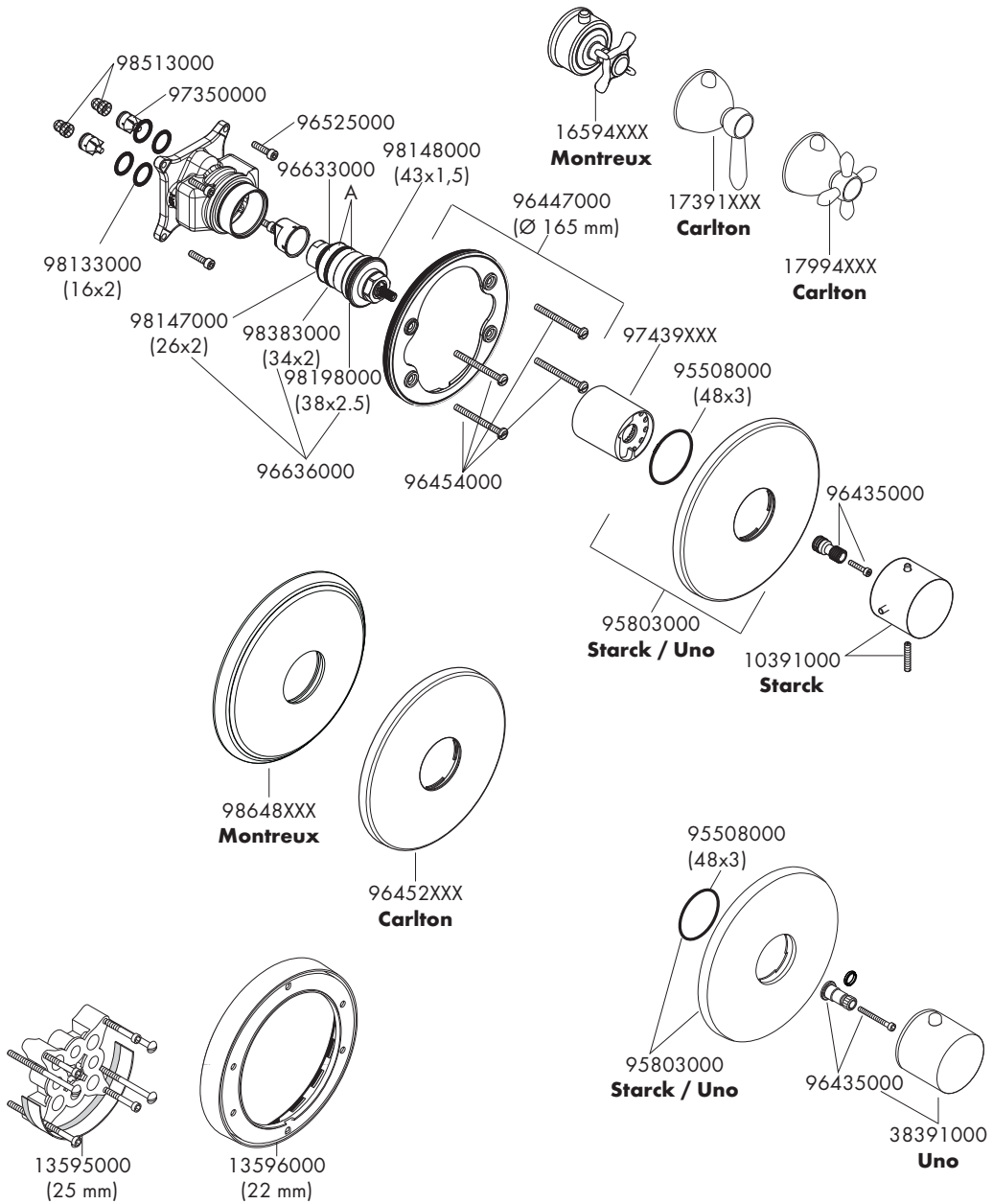
Citterio
39716000





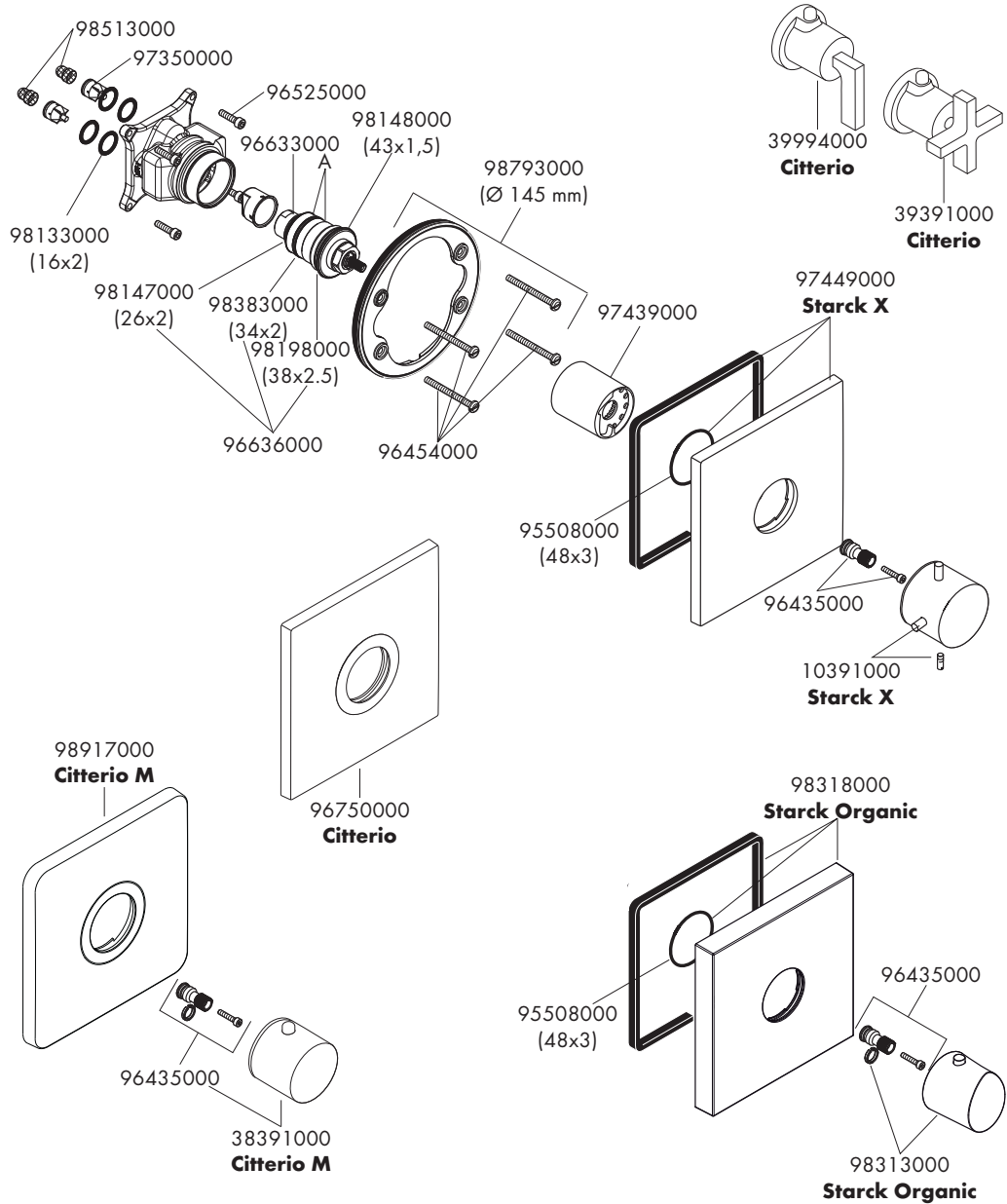


Starck / Montreux / Carlton / Uno



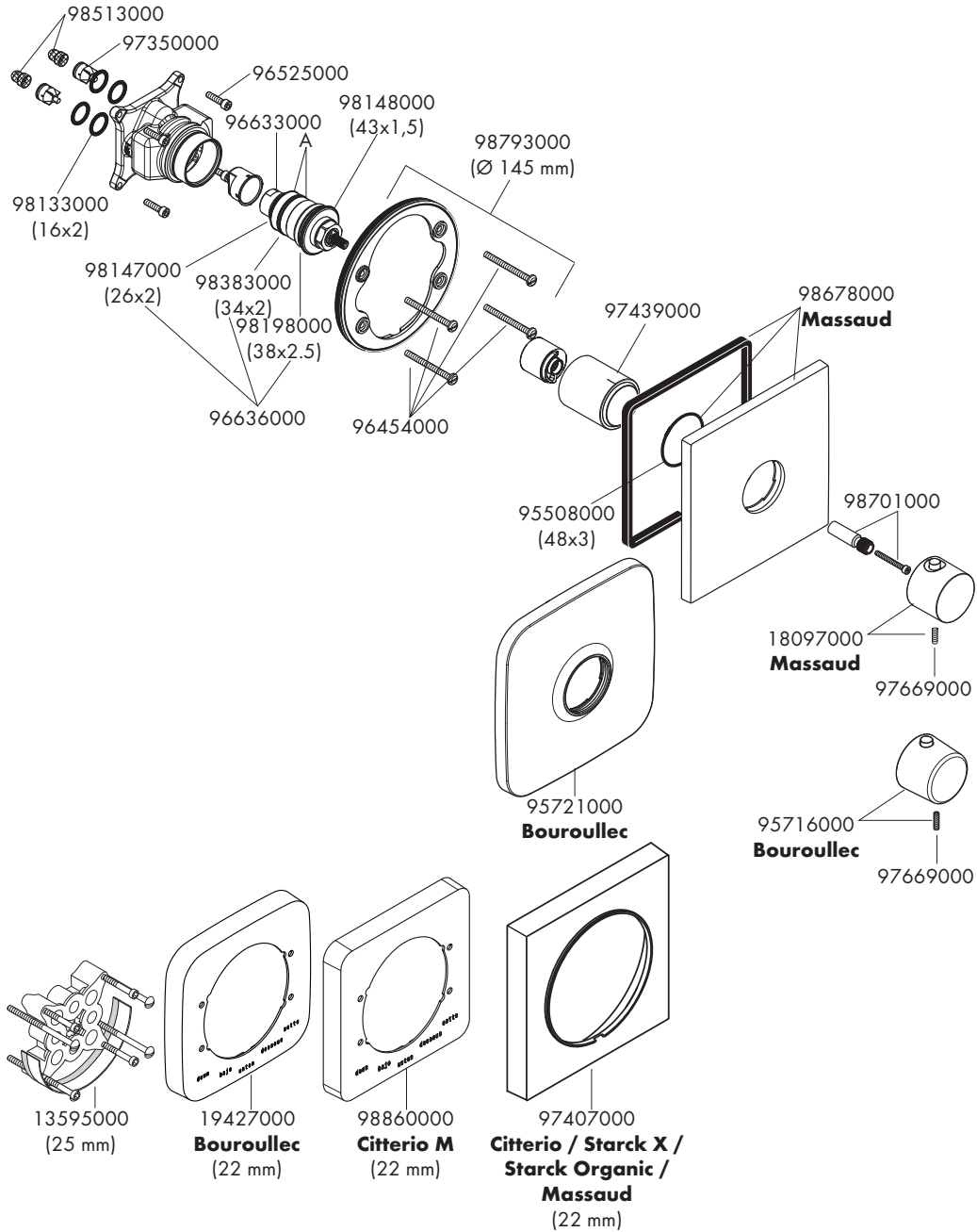


Starck X / Starck Organic / Citterio M / Citterio





Massaud / Bouroullec





	P-IX	DVGW	SVGW	WRAS	KIWA	NF	ACS	ETA
10715000	P-IX 18019/II	BQ0587	X	X	X		X	
10717000	P-IX 18019/II	BQ0587	X	X	X		X	
12711000	P-IX 18019/II		X	X			X	
16815XXX	P-IX 18019/II	BQ0587	X	X	X		X	
17712XXX	P-IX 18019/II	BQ0587	X	X	X		X	
17716XXX	P-IX 18019/II	BQ0587	X	X	X		X	
18741000	P-IX 18019/II	BQ0587	X	X	X		X	
19702000	P-IX 18019/II	BQ0587	X	X	X		X	
34716000	P-IX 18019/II	BQ0587	X	X	X		X	
38715000	P-IX 18019/II	BQ0587	X	X	X		X	
39711000	P-IX 18019/II	BQ0587	X	X	X		X	
39716000	P-IX 18019/II	BQ0587	X	X	X		X	





On the following pages 73 - 78 you can find important information only for the installation in UK

Safety and Important Information

Hansgrohe products are safe provided they are installed, used and maintained in accordance with these instructions and recommendations.

Please read these instructions thoroughly and retain for future use.

The plumbing installation of this thermostat mixing valve must comply with the requirements of UK Water Regulations/Bylaws (Scotland), Building Regulations or any other regulations specified by the local Water Authority and supplier.

The installation of thermostatic mixing valves must comply with the requirements of the Water Supply (Water Fittings) Regulations 1999.

We strongly recommend that you use a plumber registered with or a member of an Association:

Chartered Institute of Plumbing and Heating Engineering (CIPHE)
Water Industry Approved Plumber Scheme (WIAPS)

Dispose of plastic bags carefully

Keep children well away from the work area.

Check for hidden pipes and cables in the wall before drilling holes.

The unit must be mounted on a finished waterproofed wall surface (usually tiles).

If you are using power tools (e.g. to drill holes) wear safety glasses and always disconnect tools from the power supply after use.

Do not operate the shower unit if the hand shower or spray hose has been damaged or is blocked.

Do not block the flow of water from the hand shower, by placing it on your hand or any other part of your body or foreign object.

The thermostatic unit should be serviced annually by a qualified person to ensure maximum safety during use.

The mixer is fitted with check valves (page 69 - 71 pos. 97350000). There are filters on the thermostatic element too (page 69 - 71 pos. A).

The fitting of isolation valves is required (preferred location page 75 Installation Requirements)

Technical Data

This thermostatic valve will suit supplies of:
HIGH PRESSURE (HP-S)

Operating pressure:	max. 10 bar
Recommended operating pressure:	1 - 5 bar
Test pressure:	16 bar
Hot water temperature:	max. 80°C
Recommended hot water temp.:	65°C
Rate of flow:	58 l/min. @ 3 bar
Maximum outlet temperature:	43°C +/-*
Safety check:	40°C
Hot water connection:	Left hand
Cold water connection:	Right hand
Minimum difference between hot water and mixed water temperature:	6 K

Hot and cold supply pressure should be balanced

Mixed water temperature

Application	Mixed water temperature (at point of discharge).
Shower	41°C max.
Washbasin	41°C max.
Bath (44°C fill)	44°C max.
Bath (46°C fill)	46°C max.

* For preset outlet temperature adjustment – See page 63.

NB. If a water supply is fed by gravity then the supply pressure should be verified to ensure the conditions of use are appropriate for the valve. Valves operating outside of these supply conditions cannot be guaranteed to operate as a TMV2 or TMV3 valve.

Recommended outlet temperatures

The BuildCert TMV scheme recommends the following set maximum mixed water outlet temperatures for use in all premises:

- 44°C for bath fill but see notes below;
- 41°C for showers;
- 41°C for washbasins.

The mixed water temperatures must never exceed 46°C. The maximum mixed water temperature can be 2°C above the recommended maximum set outlet temperatures.

Note: 46°C is the maximum mixed water temperature from the bath tap. The maximum temperature takes account of the allowable temperature tolerances inherent in thermostatic mixing valves and temperature losses in metal baths. It is not a safe bathing temperature for adults or children. The British Burns Association recommends 37 to 37.5°C as a comfortable bathing temperature for children. In premises covered by the Care Standards Act 2000, the maximum mixed water outlet temperature is 43°C

Supply Conditions TMV2

Operating pressure range	High pressure
Maximum static pressure - bar	10
Flow pressure, hot and cold - bar	0.5 to 5
Hot supply temperature - °C	55 to 65
Cold supply temperature - °C	5 to 25

Installation Requirements

This thermostatic mixer valve must be installed in compliance with current Water Regulations. If you have any doubts about the Water Regulation requirements contact your local water services provider or use the services of a professional plumber.

This mixer valve is suitable for use with the following water supply systems:





Gas Combination Boiler (multi-point) 1.0 - 10 bar*
Unvented System (pressure balanced) 1.0 - 10 bar
Pumped System 1.0 - 10 bar

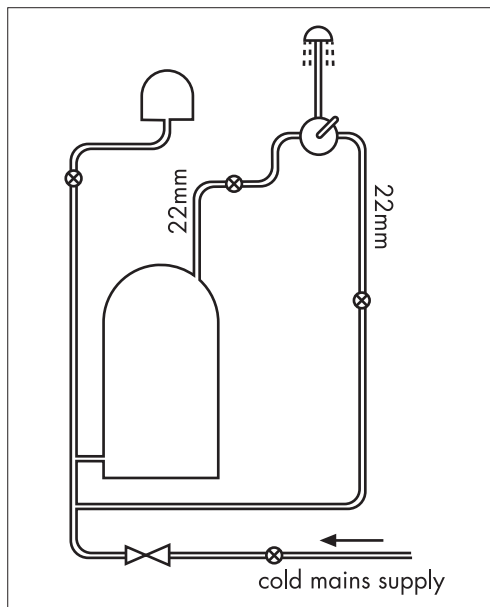
IMPORTANT: If you install this mixer with a gravity fed system, there must be a minimum head (vertical distance) from the underside of the cold water storage tank to the showerhead position of at least 5 metre.

Before connecting the mixer, water should be flushed through the system to remove all debris that might otherwise damage the valve.

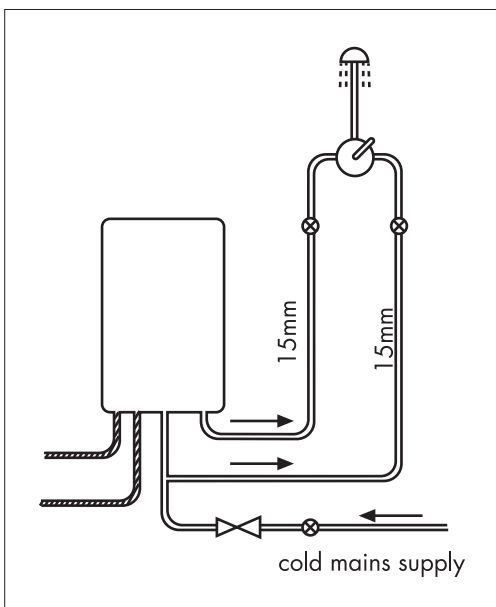
* If pressure is in excess of 3.5 bar, a pressure-reducing valve should be fitted.

KEY

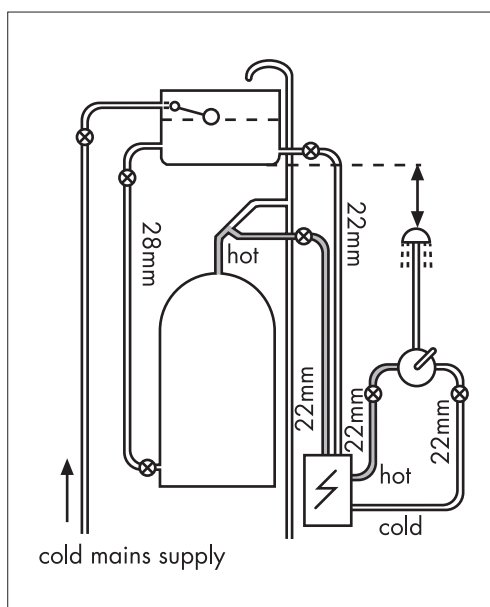
- 
Isolating valve
- 
Reducing valve
- 
Mixer Valve
- 
Pump



Unvented System (pressure balanced)



Gas Combination Boiler (multi-point)



Pumped System

Commissioning and in-service tests

Commissioning

Purpose

Since the installed supply conditions are likely to be different from those applied in the laboratory tests it is appropriate, at commissioning, to carry out some simple checks and tests on each mixing valve to provide a performance reference point for future in-service tests.

Procedure

1. Check that:
 - a) the designation of the thermostatic mixing valve matches the intended application
 - b) the supply pressures are within the range of operating pressures for the designation of the valve
 - c) the supply temperatures are within the range permitted for the valve and by guidance information on the prevention of legionella etc.
2. Adjust the temperature of the mixed water in accordance with the manufacturer's instructions (page 63) and the requirement of the application and then carry out the following sequence:
 - a) record the temperature of the hot and cold water supplies
 - b) record the temperature of the mixed water at the largest draw-off flow rate
 - c) record the temperature of the mixed water at a smaller draw-off flow rate, which shall be measured
 - d) isolate the cold water supply to the mixing valve and monitor the mixed water temperature
 - e) record the maximum temperature achieved as a result of (d) and the final stabilised temperature

NOTE: The final stabilised mixed water temperature should not exceed the values in Table A.

- f) record the equipment, thermometer etc. used for the measurements

Table A: Guide to maximum stabilised temperatures recorded during site tests

Application	Mixed water temperature
Shower	43 °C
Washbasin	43 °C
Bath (44 °C fill)	46 °C
Bath (46 °C fill)	48 °C

The mixed water temperature at terminal fitting should never exceed 46 °C.

If there is a residual flow during the commissioning or the annual verification (cold water supply isolation test), then this is acceptable providing the temperature of the water seeping from the valve is no more than 2 °C above the designated maximum mixed water outlet temperature setting of the valve.

Temperature readings should be taken at the normal flow rate after allowing for the system to stabilise.

The sensing part of the thermometer probe must be fully submerged in the water that is to be tested.

Any TMV that has been adjusted or serviced must be re-commissioned and re-tested in accordance with the manufacturers' instructions.

In-service tests

Purpose

The purpose of in-service tests is to regularly monitor and record the performance of the thermostatic mixing valve. Deterioration in performance can indicate the need for service work on the valve and/ or the water supplies.

Procedure

1. Carry out the procedure 2. (a) to (e) on page 76 using the same measuring equipment, or equipment to the same specifications.
2. If the mixed water temperature has changed significantly from the previous test results (e.g. > 1 K), record the change and before re-adjusting the mixed water temperature check:
 - a) that any in-line or integral strainers are clean
 - b) any in-line or integral check valves or other anti-backsiphonage devices are in good working order
 - c) any isolating valves are fully open
3. With an acceptable mixed water temperature, complete the procedure 2. (a) to (e) on page 76.
4. If at step 2. (e) on page 76 the final mixed water temperature is greater than the values in Table A and / or the maximum temperature exceeds the corresponding value from the previous test results by more than about 2 K, the need for service work is indicated.

NOTE: In-service tests should be carried out with a frequency which identifies a need for service work before an unsafe water temperature can result. In the absence of any other instruction or guidance, the procedure described in „Frequency of in-service tests“ may be used.

Frequency of in-service tests TMV3*

General

In the absence of any other instruction or guidance on the means of determining the appropriate frequency of in-service testing, the following procedure may be used:

1. 6 to 8 weeks after commissioning carry out the tests given in 2. on page 76.
2. 12 to 15 weeks after commissioning carry out the tests given in 2. on page 76.
3. Depending on the results of 1. and 4. several possibilities exist:
 - a) If no significant changes (e.g. ≤ 1 K) in mixed water temperatures are recorded between commissioning and 1., or between commissioning and 4. the next in-service test can be deferred to 24 to 28 weeks after commissioning.
 - b) If small changes (e.g. 1 to 2 K) in mixed water temperatures are recorded in only one of these periods, necessitating adjustment of the mixed water temperature, then the next in-service test can be deferred to 24 to 28 weeks after commissioning.
 - c) If small changes (e.g. 1 to 2 K) in mixed water temperatures are recorded in both of these periods, necessitating adjustment of the mixed water temperature, then the next in-service test should be carried out at 18 to 21 weeks after commissioning.
 - d) If significant changes (e.g. > 2 K) in mixed water temperatures are recorded in either of these periods, necessitating service work, then the next in-service test should be carried out at 18 to 21 weeks after commissioning.
4. The general principle to be observed after the first 2 or 3 in-service tests is that the intervals of future tests should be set to those which previous tests have shown can be achieved with no more than a small change in mixed water temperature.

***TMV2: The frequency of performing the in-service tests is 1 year maximum.**

Thermostatic Adjustment

Temperature Limitation

The temperature is limited by the safety stop to 40°C. If a higher temperature is required, it is possible to over ride the safety stop by depressing the safety button.

NB. It is recommended that for **private domestic use** the maximum mixed water temperature be set at the following factory set values:

Shower Mixer 43°C
Bath/Shower 43°C

Temperatures can be set by following the procedures on page 63. This ensures that after correct installation the outlet temperature of the water can never exceed 43°C.

To guarantee a smooth running of the thermostatic element, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold. The thermostatic mixer valve should be checked annually by a qualified person to ensure correct operation.

The mixer is fitted with check valves (page 69 - 71 pos. 97350000) and filters (page 69 - 71 pos A). If the water flow drops the filters need to be cleaned. For that purpose please follow the steps 1 - 12 on page 65.

Calibrating Thermostat

If the temperature reading is different to the showering temperature, follow the steps 1 - 3 on page 63.

Technical Hotline

0 870 7701975

E-mail

Technical@hansgrohe.co.uk





Hansgrohe · Auestraße 5 · 9 · D-77761 Schiltach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440
E-Mail: info@hansgrohe.com · Internet: www.hansgrohe.com

02/2014
9.0527/11